

Tigduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Taneylaft n uselmed unnig d unadi ussnan
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ-Tubiret
Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Akatay n master



Tayult: Tasnilest d tesnalmudt n tmaziyt

Asentel

Tazrewt i tuccḍiwin n tira ixeddmen
yinelmaden n uswir wis kraḍ deg uyerbaz
alemmas

Syur: Cælal Iman
Ṭağin Samra

S Imendad n Mass:
Ğaber Ibrahim

Aseggas asdawan: 2024/2025

Asnemmer

- ❖ Ad nerr tajmilt i Sidi Rebbi i ay-d-yefkan tabyest d waffud akken ad nessali tazrawt-a.
- ❖ Tanemmirt tameqqrant i mass Djaber i d-yezgan i lmendad n leqdic-a, yenneɛtab yid-ney aṭas.
- ❖ Ad nesnemmer akk iselmaden d yinelmaden n ugzdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n Tubiret.
- ❖ Bla ma nettu mass Ben Mihub d mass Saɛudi: i ay-d-yefkan tagnit akken ad nexdem tasastant n ukatay-a.



Samra d Iman

Abuddu

- ❖ Ad buddey leqdic-a i yemma d baba, i yerwan fell-i tazzla, lukan maci d nutni ur ttawḍey ara yer wass-a.
- ❖ Ad t-buddey i wetma d wergaz-is: Siham d Hilal, i gma d tmeṭṭut-is: Seddiq d Kahina, i wayetma-nniḍen: Hilal d Lehna.
- ❖ Ad t-buddey i yessi-s n wetma d mmi-s n gma: Tiziri, Aksel, Tanina.
- ❖ Mebla ma ttuy wid yellan yid-ntey, yefka-yay-d tallelt ama s ufus ama s wawal aladya imduk-al-iw merra: Samra, Aḥmed d Sara.



Iman

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

I baba d yemma

I yi-d-irebban s lmeḥna

Zerreen deg-i tirga

Ssawḍen-iyi-d yer da

I watmaten-iw ezizen

Σebderrahman d Kahina

I temdakkelt-iw Iman

I ḥesbey am wetma

Ad ten-yehrez Rebbi i lebda



Samra

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Isegzal d yizmulen

Tazwert tamatut.....	10
1. Tamukrist	10
2. Turdiwin.....	11
3. Asissen n usentel.....	11
4. Timental n ufran n usentel	11
5. Iswi n usentel	11
6. Asissen n uyerbaz	11
7. Asissen n wammud	12
8. Lebni n tezrawt	12

Aḥric amezwaru: tizri

Tazwert.....	14
I. Tibadutin n wawalen isura	14
I.1 Tasnalmudt	14
I.1.1 Tamussni	15
I.1.2 Aselmad	16
I.1.3 Anelmad	16
I.2 Tasnalmudt n tira.....	16
I.3 Tira	17
I.4 Tazabut	18
I.4.1 Tisekkiwin n tzabut.....	18
I.4.1.1 Tazabut tamensayt	19
I.4.1.2 Tazabut yettuheggan.....	19
I.4.1.3 Tazabut s umciwer.....	19
I.4.1.4 Tazabut n ukemmel	20
I.4.1.5 Tazabut n umnil	20
I.4.1.6 Tazabut n yal ass.....	21

I.4.1.7	Tazabut n ulsaru.....	21
I.4.1.8	Tazabut s tallelt.....	22
I.5	Aḍris.....	22
I.5.1	Tisekkiwin n yiḍrisen.....	23
I.5.1.1	Aḍris ullis	23
I.5.1.2	Aḍris imsegzi.....	24
I.5.1.3	Aḍris afuklan	25
I.5.1.4	Aḍris agelman.....	26
I.5.1.5	Aḍris imsendeh	26
I.5.1.6	Aḍris n udiwenni	27
I.6	Aktazal	28
I.6.1	Tisekkiwin n uktazal	29
I.6.1.1	Aktazal amninad	29
I.6.1.2	Aktazal amsiley	29
I.6.1.3	Aktazal agemmuḍan	30
I.7	Tuccḍa.....	31
II.	Ilugan n tira.....	31
II.1	Aswir n ugemmay.....	31
II.2	Aswir n wawalen.....	33
II.3	Aswir n tezrarin.....	39
Taggrayt		47

Aḥric wis sin: tasleḍt

Tazwert.....	49
I. Tazrewt i tferktin n yinelmaden.....	49
I.1 Asekkil ameqqran.....	49
I.2 Yiwen imesli, yiwen usekkil	51
I.3 Tussda	53
I.4 Imesli ufay.....	55

I.5 Imesli azegnaggay	56
I.6 Tiŷri tilemt	56
I.7 Addad amaruz	58
I.8 Tizdit	59
I.9 Tamsertit	60
I.10 Timlilt n teŷra.....	62
I.11 Asigez.....	62
I.12 Asexleđ ger teŷra.....	64
I.13 Asexleđ ger tiŷra d tiŷri tilemt	65
I.14 Isekkilen ijentađen.....	66
I.15 Asexleđ gar yisekkilen n tmaziŷt	66
I.16 Asexleđ ger usekkil d wuŷtun.....	67
I.17 Asdukel gar wawlen akked yiferdisen n tjerrumt.....	67
II. Timental n tuccđiwin n tira	68
II.1 Timental tisensegmiyin tsnafsanin.....	68
II.2 Timental tsnilsanin.....	68
II.3 Timental tsnilsimanin	69
II.4 Timental tsnisegmiyin	69
III. Tifrat i tuccđiwin n tira	70
III.1 Tifrat tsnisegmiyin	70
III.2 Tifrat tsnarayin	70
III.3 Tifrat tsnilsanin.....	70
III.4 Tifrat titiknulujiyin	71
Taggrayt	71
Taggrayt tamatut	73
Tiŷbula	75
Amawal	78
Tijentađen	81

Isegzal d yizmulen

Isegzal

Md: Amedya

Atg: Ter taggara

HCA: Haut Commissariats Amazigh

Izmulen

: Asegzi

« »: Tibdar

...: Yettkemil

[]: Asusru

Tazwert Tamatut

Tutlayt d tulmist tagejdant i yessemgirden amdan yef yimuddiren-nniḍen, d allal n teywalt i d-ibennun assayen gar yimdanen, yes-s i d-ssenfalayen ayen yellan deg tidmi-nsen, iḥulfan, tiktiwin d tmussniwin-nsen. Yal tutlayt ad tt-naf terfed agerruj n yiwet n tmetti: teskanay-d amezruy-is, tamagit-is tanmettit d tdelsant.

Tamaziyt d tutlayt tanaṣlit n yimezday n Tefriqt Ugafa, tebḍa yef waṭas n tantaliwin gar-asent: tamẓabit, tacawit, tatargit, taqbaylit d tiyaḍ, tedder s timawit aḥal tasuta maca ur tengir ara. Γef waya inagmayen d yimussnilsen fkan-as azal i tuklal gan-as-d abrid yer tirawit am Saēid Bulifa d Mulud Mæemri i ixedmen adlis deg useggas n 1990, deg-s i d-yessumer i tikkelt tamezwarut agemmay i tutlayt tamaziyt d yilugan n tira-s. Syin akin deg useggas n 1995 tudef tutlayt n tmaziyt yer yiḥerbazen, deg useggas n 2002 tuyal d tutlayt tayelnawt, ma deg useggas n 2016 tuyal d tunṣibt deg tmendawt.

Aselmed n tutlayt tamaziyt deg tmurt n Lezzayer, seg wasmi i yekcem yer unagraw n usegmi seg 1995 ar ass-a, deg tazwara imuger-d aṭas n wuguren gar-asen: lixṣaṣ n ttawilat n usegmi; idlisen iyurbizen, imahilen unṣiben d yiselmaden yesēan tirit deg tayult-a, syin tebda tettseggim s talellet n usqamu unnig n timmuzya HCA d useddu ayelnaw n usileḡ d unadi deg tutlayt d yidles amaziḡ acku ttekkine deg usileḡ n yiselmaden imazagen deg tmaziyt d userni n wahilen unṣiben d yedlisen n uselmed. D anect-a i tt-yeḡḡan ad ttuyal am nettat am tutlayin nniḍen, ḡur-s lebni d tudḍsa ibanen.

Ayerbaz d adeg yetturaren tamlilt tameqqrant deg userni n tmussniwin i yinelmaden yef tutlayt s umata. Di tazwara beddun s uselmed n urmud n tyuri d umawal i d-yettlin d tagnit i tegzi n uḍris d userni n umawal-nsen. Syin ad uyalen yer tjerrumt ideg lemmden ilugan n tutlayt d tudḍsa-ines, syin ttuyalen yer tseftit ideg lemmden timezra n yimyagen syin yer tirawalt ideg lemmden ilugan n tira. Γer taggara n yal tagzemt aselmad ixeddem imrad yemgaraden am ufares (s tmenna, s tira) d tzabut i yettaken tagnit i yinelmaden ad d-arun iḍrisen ilmend n yiswiren n tutlyat i lemmden yakan.

1. Tamukrist

Aselmed deg uyerbaz alemmas d asurif yer yiswiren unnigen-nniḍen, gar yiswan-is igejdane ad d-naf aserni n tzemmar n yinelmaden ama deg tyuri ama deg tira.

Tira d tamidrānt tagejdant i ulmad n tutlayt, akken qqaren win yebyan tamaziyt yissin tira-s, imi tira s timad-is ur terkide ara, yettili-d deg-s ubeddel d umhaz seg tallit yer tayed,

anelmad yettmagar-d deg-s uguren anda yewwi-d yef uselmad ad asen-yeg iluyma deg uswir-a am tzabut.

Tazabut d alaymu agejdan i uktazal n tzemmar n yinelmaden deg tira. Yessebgan-d tuccdiwin i d-yettuyalen s waṭas. Ihi, di leqdic-a ad nezrew anawen n tuccdiwin n tira ixeddmn yinelmaden n uswir wis kraḍ deg uyerbaz alemmas di tzabut, rnu ad nwali ayḡer ur ssawaden ara yinelmaden ad d-arun akken iwata? D acu n tifat i iwulmen i usenqes n tuccdiwin deg tira?

2. Turdiwin

Isteqsiyen i d-nebder, nezmer ad ten-nessedfer s turdiwin-a:

- Ahat xeddmn tuccdiwin s tuget deg uswir n wawalen aladya di teyri tilemt.
- Ahat ttarun ilmend n wayen sellen maci ilmend n yilugan n tira.
- Ahat ilaq yef uselmad ad isenned yef tallilt deg uselmed n tirawalt.

3. Asissen n usentel

Asentel-a yerza tayult n tesnalmudt, d tazrewt i tuccdiwin n tira ixeddmn yinelmaden n uyerbaz alemmas aswir wis kraḍ deg tzabut n yiḍrisen.

4. Timental n ufran n usentel

Ger timental iy-yeḡḡan ad nefren asentel-a d azal i tesεa tzabut deg ulmad n tutlayt yettwarun, rnu ulac yakan tizrawin tilqayin yef tuccdiwin n tira deg tzabut, akken dayen ur ssawden ara ad d-bedren timental n tuccdiwin-a wa d-summren tifat i tent-iwulmen.

5. Iswi n usentel

- Asbeggen n wanawen n tuccdiwin n tira ixeddmn yinelmaden deg tzabut n yiḍrisen.
- Asenqed n tuccdiwin n tira i d-yettilin deg tzabut iwakken ad negzu ugar timntal-nsent.
- Ad naεreḍ ad d-naf tifat i usenqes n tuccdiwin-a.

6. Asissen n uyerbaz

Nexdem tasastant deg uyerbaz alemmas *Ibn Xeldun* i d-yezgan deg tyiwant n Tubiret,

deg ubrid n *El Eaqid Emiruc*. Ayerbaz-a yettwabna deg useggas n 1905, yeldi tiwwura-is deg useggas n 1971, bdan deg-s aselmed n tutlayt n tmaziyt deg useggas n 2012.

Ad d-naf yesɛa azal n 40 n yiselmaden, gar-asen 03 d iselmaden n tmaziyt, deg-s 26 n yinedbalen, 11 n yixeddamen, 631 n yinelmaden gar-asen 162 n uswir wis kraɖ. Ma nuɣal-d yer tneyriyin ad d-naf 22, tzeqqa n yiselmaden, tzeqqa n yiselkimen, tzeqqa n usnidi, tazeqqa n tnemselt, tamkerɖit, d 09 n tnariyin n tedbelt.

7. Asissen n wammud

Iwakken ad naweɖ yer tuccɖiwin ixeddmen yinelmaden deg uswir n tira, nessemres alaymu n tzabut.

Deg tazwara nerza yer uyerbaz alemmas *Ibn Xeldun*, deg-s neffren aswir wis kraɖ i d-yellan s lmendad n mass Saɛudi ukkud nemmeslay yef wanawen n yiɖrisen i yesselmed i uswir-nni, akken ad d-nheggi iɖrisen ara nezbu i yinelmaden ilmend n tsekkiwin-a. Syin neffren kraɖ n tneyriyin seg uswir alemmas anda i nexdem tazabut i yal yiwet, negmer-d azal n 90 n tferktin n yinelmaden ideg d-uran akken ad tent-nezrew.

8. Lebni n tezrawt

Tazrawt-a tebna yef sin n yeɣricen: aɣric n tezri d uɣric n tesleɖt.

- **Aɣric amezwaru:** d aɣric n tezri ideg d-nessebbded tibatutin i tnaktiyin yesɛan assay d usentel (am tesnalmudt, tasnalmudt n tira d tzabut d tsekkiwin-is, aɖris d wanawen-is, aktazal d tsekkiwin-is d tuccɖa) syin newwi-d awal yef yilugan n tira d wamek d-tilin.
- **Aɣric wis sin:** d aɣric n tesleɖt deg-s ad d-tili tezrawt i 60 n tferktin i d-negmer seg wannar.

Deg tazwara, ad d-nessebbded tifelwiyin ideg ara d-nessebggen tuccɖiwin n tira ixeddmen yinelmaden ilmend n wanawen-nsent d useyti-nsent ara d-yilin s usegzi, syin ad nebder kra n tmental n tuccɖiwin-a, rnu ad d-nesseɖfer kra n tifat ara yilin d tallelt i usnerni n uswir n tira.

Aḥric amezwaru: tizri

Tazwert

Deg uħric-a, ad d-yili usebbed n tbadutin i yirman isura d tizriyin ara nesseqdec deg tezrawt-a, gar-asent tasnalmudt d yiferdisen-is, tasnalmudt n tira, tazabut d tsekkiwin-is, aħris d wanawen-is, aktazal d tsekkiwin-is d tuccħa. Syin nemmeslay-d yef yilugan n tira d wamek i d-ttilin ilmend n kraħ n yeswiren.

I. Tbadutin n wawalen isura

Deg-s ad nessiyzef awal yef kra n tnaktiyin iyef tebna tezrawt, ney nezmer ad d-nini d tagruma n tbadutin i yirman yesəan assay d usentel n tezrawt.

I.1 Tasnalmudt

Awal *tasnalmudt* yebna yef sin wawalen *tussna* d *ulmad*, d tussna i izerrwen tarrayin n uselmed d ulmad, terza asiweħ n tmussniwin d lebni-nsent. Txeddem yef tesleħt d usnerni n tallilt tasnisegmit n yinelmaden ilmend n wayen ħwajen.

Tasnalmudt tettnadi yef tmussni ara tesselmed, d yiswan-is d wamek ara tt-tesselmed, s wudem nniħen tekkat ad d-sebbed tarrayin iwulmen i usishel n useħddi n tmussni i yinelmaden.

Ilmend n Martinez (2004: 42): « *tasnalmudt tekkad seg tegrigit didaskein, irem-a yessebgan-d s wudem amatu ayen akk yettwehin yer uselmed d wayen iwulmen i ulmad* ¹ ».

Sya ad d-nini tasnalmudt s umata terza imenzayen d tarrayin d wallalen i ssexdamen iwakken ad ssishilen akala n ulmad d usiweħ n tmussni. Tasnalmudt ur terzi ara kan igi n uselmed maca dayen tettara lwelha-is yer yiswan n uselmed d ugbur-is.

Ilmend n Baillat d wiyaħ (1992: 13): « *Tasnalmudt terza assayen d ugrassay gar ukala n uselmad d ukala n ulmad n tmussniwin deg kra n tegnit.* ² »

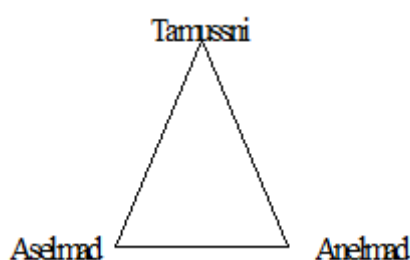
¹« Par son origine grec *didaskein*, enseigné, le terme de didactique désigne de façon générale, ce que vise à enseigner, ce qui est propre à instruire.»

²« La didactique consistent les relations et les interrelations entre le processus de l'enseignement et le processus de l'apprentissage de connaissance de tel temps. »

Tasnalmudt txeddem tasleḍt i wassayen yellan gar uselmad, tamussni d unelmad deg yiwen n usatal i d-yettunfken, iswi-is d asnekwu n tarrayin d yifecka d tewtilin iwulmen i usiweḍ n tmussni d ulmad-is s uqader n tulmisin n yal tanga.

Ilmend n Houssaye (1988: 23): « *Tagnit tasnisegmit tezmer ad tesɛu anamek n ukerḍis yeddsen yef kraḍ n yiferdisen, tamussni, aselmad d yinelmaden, sin imezwura ttunaḥsaben d asentel agejdan n ukerḍis ma yella d wis kraḍ yettuneḥsab d anadday acku yqebbel tamussni akken is-d-wwed.* ³»

Tasnalmudt tuddes yef kraḍ n yiferdisen yettemkemmalen gar-asen (tamussni aselmad d unelmad) i yebnan s talya n ukerḍis, ma ixuṣ yiwen deg-sen ur d-yettili ara ulmad akken iwata, anda aselmad d tmussni d nutni i d taqacuct n ukerḍis-a asnalmudan, ma d anelmad yessefk fell-as ad yeqbel tamussni akken tebyu tili syur uselmad.



I.1.1 Tamussni

D aybalu ideg d-ttagmen daxel-is yiselmaden tussna ney tikti akken ad tt-ssiweḍen i unelmad, d tagruma n yisallen d tektiwin i d-yettmuddu uselmad i unelmad yef kra n taɣult, tamussni tettnerni seg usnulfu ussnan d yibeddilen inmettiyen s unadi d tezrawin.

Ilmend n Larousse (2013: 991) tamussni: « *D tagruma n wayen nelmed: tinaktiyin d yidles n kra n wannar i usnarni n tmussniwin.* ⁴»

Sya ad d-nini d akken tasnalmudt tcudd yer wayen nessen d wayen nefhem yef kra n usentel, ama s tirit ney s tyuri ney s wayen i y-slemden.

³« La situation pédagogique peut être définie comme un triangle composé de 3 éléments, le savoir, le professeur et les élèves, dont deux se consistent comme sujet tandis que le troisième doit accepter la place du mort ou défait se mettre à faire le fou. »

⁴« L'ensemble de ce qu'on apprend : notions, culture dans un domaine précis, approfondir leur connaissance. »

I.1.2 Aselmad

D amdan ixeddmen yef usiweḍ n tmussniwin seg tasut yer tayeḍ deg yeswiren yemgaraden, tawuri-is d asnerni n waggag anmetti d udelsan n umdan. D amdan ixeddmen tigawt n uselmed s usemres n tarrayin yemgaraden.

Ilmend n Briot (1998: 79) Aselmad: «*yeqqar-d, yessegzay-d timsirin, yesseytay tuccḍiwin. Yesṣa tamussni i yehwaj unelmad ad yissin*⁵».

Ad d-nini d akken aselmad ixeddmen yef usnerni n tzemmar n yinelmaden s tmussni i sen-yettmuddu, akken dayen ixeddmen yef usemmed n lixṣaṣ i d-ttmagaren.

I.1.3 Anelmad

D amdan i yettnadin yef ulmad n tmussni deg uyerbaz akken tebyu tili. D win i yesṣan lebyi ad yelmed timussniwin timaynutin deg taḡulin yemgaraden.

Ilmend n Gallison (1976: 41): «*Anelmad d amdan deg tegnit n ulmad, qqaren-as dayen amezraw, ayen i ten-yessemgiriden d aswir-nsen maca iswi-nsen yiwen d anadi yef tmussni*.⁶»

Sya ad d-nini anelmad d umezraw d sin wawalen mtawan deg yiswi maca mgaraden deg unamek, imi anelmad qqarent i win yellan deg (uyerbaz amenzu, alemmas d tsennawit) acku yettawi-d tamussni akken i as-t-id-yefka uselmad, ma d amazraw qqarent i win yellan deg (tseddawit) acku yxeddmen tizrawin ugar i tmussniwin i d-ilmed.

I.2 Tasnalmudt n tira

Tasnalmudt n tira tettunaḥsab d aħric seg tesnalmudt, tzerrew tarrayin d tawilat i sseqdacen i uselmed d ulmad n tira, iswi-is d asnerni n tzemmar n yinelmaden akken ad arun akken iwata war tuccḍa d uskazal-nsen s usenned yer yiluḡma am (usenfali n tira d tzabut).

⁵«*Lit, explique, répète l'explication, corrige. Il possède de connaissance que l'élève a besoin de connaître.*»

⁶«*Individu en situation d'apprentissage forme de la même manière qu'un mot étudiant "apprenant" insiste sur l'acte d'apprendre, dont il place l'initiative du cote de celui qui apprend.*»

Tasnalmudt n tira ilmend n Cuq (2003: 78): « *D agmuḍ n urmud utlayan n tira n umaru, tirawt tbedd yef tayunt n yinaw i yebnan s uskir ulmis, d assay gar umaru d yimeyri di tirawt deg wakud d wadeg.* ⁷»

Tira mačči kan d akala n usiskel d usiwed n tektiwin maca d asebded n wassay arusrid gar umaru d yimeyri, anect-a yehwaj tuddsa n yinaw akken iwata akken ad tt-yegzu yimeyri yas ur d-telli ara gar-asen taywalt timawit.

I.3 Tira

Awal tira yekka-d seg umyag *aru* anamek-is d ajerred n tmeslayt ney tidmi n umdan d yihulfan-is deg uzmam, iswi-is d asæddi n tmeslayt timawit yer tira s kra unagraw n yisekkilen n yiwet n tutlayt i useħbiber-is seg tasut yer tayed, tira tettunaħsab d armud yettekin deg tayult n uselmed d ulmad n tutlayt deg yeswiren yemgaraden.

Ilmend n Larousse (2013: 378): tira « *D anagraw n yizamulen irawlanen yes-s i nettaru izen imaw iwakken ad t-neħrez dayen\ney ad t-nessiwed.* ⁸»

Azal i yesæa unagraw azamulan deg usiskel n tmeslayt timawit d uħraz n yissalen, idles d usiwed-n sen seg umdan yer wayed.

Ilmend n Dumont (2006: 13): « *Tira, d afaris n usillef i yesselħayen tallunt akken ad teġġ deg usalel talyiwin yesæan angal ur nelli d tizamulanin deg useggem-n sen s yisekkilen syin s wawalen i-d yettaken tifyar ney yellan iman-n sen, d tin yettaġġan imeyri yessnen angal ad yegzu anamek n wayen yuran.* ⁹»

Tira mačči kan d asiskel n tutlayt maca d tuqqna gar yisekkilen d wawalen s tmezla, s usenned yer kra n yilugan, imi ma yili yal asekkil iman-is ur isaæu ara anamek, yef waya ilaq ad yili usdukel gar tagruma n yisekkilen i usiley n wawalen, syin ad yili usdukel n wawalen akken ad silyen tafyirt yemmden, akala agi yettaġġa izen ad yawed s wudem yettwafhamen yer yimeyri yessnen ilugan n tutlayt am tjerrumt, taseddast d tmawalt.

⁷« *Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit consiste une unité de discours établisement de façon spécifique qu'une relation entre scripteur et un lecteur a la lettre qui franchit l'espace et le temps.* »

⁸« *Un système de signes graphique servant à noter un message oral à fin de pouvoir le conserver et/ou le transmettre.* »

⁹« *L'écriture est le produit d'un geste qui gère l'espace pour laisser sur un support des formes codifiées non symbolique dont l'agencement en lettre puis des mots constitutifs de phrases ou isolée permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit.* »

I.4 Tazabut

D tafukest n uselmed n tira, d allal i cfawat n talɣa n tutlayt d yilugan-is, deg-s aselmad yeqqar-d aḍris s tayect ɛlayen i yinelmaden-is akken ad t-arun deg uzamam, iswi-is d aktazal n tzemmar n yinelmaden deg tirawalt, d usekyed n tkatut-n sen.

Tazabut ilmend n Paul (1971: 306): « *D alaymu ayurbiz anda aselmad ad d-iyer aḍris i tneyrit rnu ad yseyti tiferktin-n sen, i usnerni n tirawalt.* ¹⁰»

Azal i yesɛa ulaymu n tzabut d useyti-is deg uselmed d ulmad n tira, akken inelmaden ad ẓren tuccḍiwin-n sen rnu ad aẓen yer sdat, anect-a yessebgan-d tamllit n uselmad deg uḍfar n yinelmaden akken ad snernin tizemmar-n sen deg tirawalt.

Ilmend n Robert (2012: 53): « *Tazabut d alaymu i nxeddem deg tneyrit, aselmad yeqqar-d aḍris, inelmaden ttarun-t deg yizmam-n sen.* ¹¹»

Sya ad d-nini d akken tazabut d alaymu iyef yettsennid uselmad akken ad izer tizemmar n yinelmaden-is ama deg teydeft ama deg tmesliwt.

Ilmend n Angoujard (2010: 11): « *Tazabut tettuneḥsab yef tikkelt am wakken d allal n uyḍaf, am wakken d amalal n ulmad.* ¹²»

Tazabut d allal n uselmed i usnerni n tzemmar n yinelmaden deg tirawalt, acku yettak tagnit i yinelmaden ad smersen timussniwin i lemmden yakan yef yilugan n tira n tutlayt.

I.4.1 Tisekkiwin n tzabut

Tazabut d allal n ulmad d uselmed i usnerni d wuḍuf n tira n tutlayt, yef waya aselmad yessemras-itt s wanawen-is yemgaraden, anda yal anaw s tulmissin-is.

Ilmend n Toczec d wiyaḍ (2012: 16): « *alaymu-agi yeqqim ar ass-a d aybalu i uktazal n tzemmar tirawalanin n yinelmaden* ¹³».

¹⁰« Exercice scolaire où l'enseignant lit un texte à une classe et corriger les copies afin d'améliorer l'orthographe. »

¹¹« Une dictée est un exercice que l'on fait en classe le professeur lit un texte et les élèves l'écrivent dans leur cahiers. »

¹²« La dictée elle est conçue à la fois comme un moyen de contrôle et comme support d'apprentissage. »

¹³« Cet exercice reste aujourd'hui l'exercice de référence pour évaluer les compétences orthographiques des élèves. »

Sya ad d-nini ƴas akken aƴas n tarrayin timaynutin i d-yennulfan i uselmed n tutlayt, maca tazabut teqqim ar ass-a d aƴbalu agejdan i uktili n wuɗuf n tutlayt, ama deg tirawalt ama deg tjerrumt ama deg tseddast.

I.4.1.1 Tazabut tamensayt

Ssawalen-as dayen tazabut ur yettwaheggan ara, deg-s aselmad yeqqar-d aɗris s tayect ɛlayen i yinelmaden akken ad t-arun, syin ad t-id-yedfer useyti-is d agraw.

Ilmend n Boyet (2018: 12): « *D aɗris i d-yettwazbun, ad yettwayer syur uselmad, syin igerdan ad t-id arun waħed-sen.* ¹⁴»

Deg tazabut tamensayt aselmad ad d-iyer aɗris s tayect ɛlayen, inelmaden ad t-id-arun s uqader n yilugan n tirawalt d usigez, syin mi sulin tira ad ieiwed uselmad ad t-id-iyer akken ad seytin yinelmaden tuccɗiwin i xedmen.

I.4.1.2 Tazabut yettuheggan

Waqbel aselmad ad asen-yexdem tazabut, ad d-yessegzi akk iɛewwiqen i zemren ad mlilen deg tira s umuy n wawalen.

Tazabut yettuheggan ilmend n Boyet (2018: 12): « *Inelmaden ad ddmn uguren i zemren ad magren deg tazabut (am wawalen i ilaq ad issinen, timezra n yimyagen) ad tenzerwen ama deg uxxam ama deg tneyrit. Syin aselmad ad asen-d-yezbu aɗris ideg llant tnaktiyin d wawalen iyef xedmen yakan.* ¹⁵»

Sya ad d-nini d akken tazabut yettuheggan weqbel ad ɛeddin ƴur-s, inelmaden ad xedmen tamuɣli tamatut ƴef tutlayt am yilugan n tira, taseftit d tjerrumt akken ad ƴren anda d-ttmagaren uguren s waƴas iwakken ad ssutren i uselmad ad sen-d-ieiwed asegi. Anect-a yettak-asen tagnit ad d-arun tazabut war tuccɗa.

I.4.1.3 Tazabut s umciwer

Tazabut s umciwer ilmend n Madagh d wiyad (2016: 17): « *Yal anelmad ad yaru tafyirt i d-yettwazbun syin ad t-ttwaseyti s tallelt n umdakel-is. Yiwen seg-sen ad yesseyref*

¹⁴« *Un texte est dicté, puis relu par l'enseignant puis les enfants se réalisent seuls.* »

¹⁵« *Les enfants traitent en classe ou à la maison les problèmes posés par la dictée (mots à connaître, temps de conjugaison). Le texte contenant les notions au mots travaillés en amont et dictée en sujet.* »

wayeḍ akken ad awḍen yer umtawa. Syin yiwen seg yinelmaden-a ad d-yaru deg tfelwit tafyirt i d-iħella syur unarag-is. Aseyti xedmen-t d agraw. ¹⁶»

Sya negza d akken di tazwara yal anelmad ad d-yaru tafyirt iman-is iwakken aselmad ad iẓer aswir n yal anelmad deg tigzi d tirawalt. Syin ad ten-yebḍu sin sin akken ad srewsen gar tira-n sen rnu ad meslayen yef tuccḍiwin i xedmen, d tmental i yeğġan yal yiwen deg-sen ad yaru s talya-nni. Iswi n umciwer-a d asiwed n tira n tefyirt-nni war tuccḍa. Fer taggara ad yekker yiwen seg-sen ad tt-id-yaru deg tfelwit, akken ad tt-seytin d agraw (inelmaden d uselmad).

Aselmad di tazwara ad izbu awalen, tifyar ney aḍris, anda yal anelmad ad ten-yaru iman-is, syin ad ten-yebḍu uselmad d igrawen sin yer kraḍ akken ad asen-yefk tagnit ad mbaddalen tiktiwin d tmuḡliwin yef wayen uran d tuccḍiwin i xedmen, iwakken ad seytin rnu ad as-eiwen tira s wudem isehḥan.

I.4.1.4 Tazabut n ukemmel

Aselmad ad yaru aḍris deg tfelwit s tukksa n kra n wawalen, anda ilaq anelmad ad ten-ikemmel.

Anaw n tzabut-a ilmend n Madagh d wiyaḍ (2016: 17): « *Tettara lwelha-is yer kra n tneqqiḍin tuzzigin gar-asent: tafesna n wuḍuf n unelmad deg usemres n wawalen ilmend n tewsit, addad d umḍan d tseftit n yimyagen ilmend n tmezra.* » ¹⁷»

D tasetwelt tasnisegmit tettusexdam i usnerni n tzemmar tisnilsanin n yinelmaden. Teena asummer n uḍris ideg ttwakessen deg-s kra n wawlen ney aħric seg wawalen, i ilaq yef unelmad ad ten-isemmed ilmend n usatal. Anect-a yessebyas tidmi d uxemmem n unelmad s tesleḍt n unamek amatu n tefyar-nni ney uḍris-nni.

I.4.1.5 Tazabut n umnil

Aselmad ad asen-yesselmed d akken di tira n tzabut, ilaq ad ayeṇ tanumi i uxemmem d yimesli gar-asen d yiman-n sen i wamek yettwaru wawal.

¹⁶« *Chaque élève écrit la phrase dictée puis ce corrige avec l'aide de son camarade .L'un doit convaincre l'autre pour arriver a un accord. Ensuite, un des deux élèves écrit au tableau la phrase obtenue avec son voisin. La correction se fait collectivement.* »

¹⁷« *Dictier servant à cibler un point spécifique comme l'accord du Participe passé, le pluriel de certains mots ou la terminaison d'un verbe au temps précédemment étudié.* »

Tazabut n umnil ilmend Charmeux (1979: 13): « *Tettnadi ad teġġ agrud ad ixemmem di teginit ideg yettaru, s tririt n lwelha-is yer wuguren i yessefk ad-ten yeffru, s usemres n wallalen yemgaraden di tallit n tzabut-nni am: usmekti n yilugan n tseftit d userwes gar wawalen n yiwet n twacult.* ¹⁸»

Deg terni n tzabut n umnil, aselmad ijbed-d lwelha n unelmad s wudem arusrid yef wuguren n tirawalt, mebla ma yefka-as-d tifat, anect-a yettaġġa inelmaden ad ddmn tasekkirt n unadi d uxemmem yef wamek ara yaru awal-nni s usenned yer temsirin yeyra yakan.

I.4.1.6 Tazabut n yal ass

Di yal taggara n temsirt, aselmad ixeddem-asen tazabut yef wayen yran ama di tirawalt ama di tjerrumt ama di tseftit.

Ilmend n Madagh (2016: 17): « *Yal ass aselmad ad yeffren sin n yinelmaden, ad asen-d-yezbu tafyirt iwakken ad tt-id-arun di tfelwit, mi sulin ad xemmen aseyti d agraw, anda yal anelmad ad yessegzi aseyti-is.* ¹⁹»

Tazabut-a tessawaḍ aselmad ad iẓer talɣiwin yemgaraden s wacu yettaru unelmad tafyirt, iswi-is d aseħrec n unelmad akken ad yissin amek ara yessemres ilugan n tira n tutlayt.

I.4.1.7 Tazabut n ulsaru

D tazabut, anda i d-yewwi yef unelmad ad d-iɛiwed tira i uḍris iwala yakan bla tuccḍa, deg wakud i as-d-yettunefken.

Ilmend n Boyet (2018: 12): « *Tazabut n uḍris yettwazerwen jmiɛ weqbel kra n tseddatin, syin anelmad ad as-d-iɛiwed tira s shala deg wakud ibanen.* ²⁰»

Aselmad d yinelmaden ad zerwen aḍris jmiɛ, syin akkin ad yessuter seg-sen ad s-d-iɛiwden tira deg tallit tamecṭuħt bla ma uyalen yur-s, aneca yettaġġa anelmad ad ifek azal i

¹⁸« *S'efforce de faire réfléchir l'enfant, au moment où il l'écrit en attirant sur les problèmes à résoudre propose de faire acquérir l'orthographe pour une stratégie totalement consciente. D'ou la mise ou ouvre de moyens divers, au cours même de la dictée, rappelle de règles rapprochements d'autre mots de la même famille, rappelle de conjugaison.* »

¹⁹« *Chaque jour, un ou deux élèves écrivent au tableau une phrase dictée par le professeur. La correction est collective. Il s'agira de justifier chaque proposition de correction.* »

²⁰« *Dictier un texte étudié collectivement quelque minutes auparavant, au tout simplement, le recopier en à un temps limité.* »

tezrewt n uḍris s tririt n lweḥa-is yer yilugan n tutlayt d wuguren i yezmer ad imager, akken ad ten-id-yemmekti di tallit-nni n tzabut.

I.4.1.8 Tazabut s tallelt

D tira n uḍris amectuḥ, anda inelmaden yur-sen azref ad sqedcen idlisen iyurbizen d yisegzawalen d tawilat nniḍen.

Ilmend n Boyet (2018: 12): « *D aḍris i d-yettwazbun, ad d-yettwayer syur uselmad, syin igerdan ad t-id-arun s tallelt n yifecka.* ²¹»

Aselmad ad yezbu aḍris i yinelmaden, syin ad as-d-iḥiwed tayuri, ayagi d tagnit i yinelmaden akken ad faqen i tucḥḍiwin-nsen s yiman-nsen, rnu ad tent-seytin s tuḡalin yer kra n yiḡbula am uzmam n temsirin, isegzawalen d yimawalen. Iḡbula-agi taḡḡan anelmad ad yuḡal ur yettkukru ara tucḥḍiwin i ixeddem di tzabut acku yettwali-tent d asurif i ulmad n tira n tutlayt.

I.5 Aḍris

Aḍris d tagruma n tenfaliyin yettwasexdamen deg taywalt n tira neḡ n timawit, d tagruma n tefyar yezdi-ten wassay n unamek i d-yessawaḍen izen, tikti neḡ isallen. Aḍris yettas-d s talḡiwin yemgaraden ilmend n usatal d yiswi-is, yettili-d ilmend n yilugan isnilsanen, iseddasanen d yinamkanen.

Ilmend n Adam (1990: 19): « *Aḍris d tayessa tamyellalt tukrist, yesεan atas n tugzimin tiglayanin neḡ tummidin n yiwet n tsekka neḡ n tsekkiwin yemgaraden.* ²²»

Aḍris yettwabna ḡef waḡas n tuddsiwin, yezmer ad yili d tifyar, tiseddarin neḡ tugzimin yettemkemmalen gar-asent, akken ad fkent anamek amatu. Tugzimin-a zemrent ad d-ilint mmdent ma yella isallen i d-yettwabedren ttwafhamen srid, ḍayen zemrent ad d-ilint d tiglayanin mi ara yilin kra n yisallen ur d-ttwabedren ara d imeyri ara ten-id-yebnun ilmend n usatal. Aḍris-a yezmer ad yebnu ḡef yiwet n tsekka md (aglam, ullis), neḡ yezmer ad yebnu ḡef waḡas n tsekkiwin md (asdukel gar wullis d udiwenni).

²¹« Un texte est dictée, puis relu par l'enseignement puis les enfants se relisent avec l'aide d'outils. »

²²« Un texte est une structure hiérarchique complexe, comprenant séquence-elliptique ou complète de même type ou de type déférentes. »

Ilmend n André d wiyad (1982: 84): « *Aħris d amseḍfer n tayunin yettwasuddsen akken iwata ama d tifyar ama d isummar, tigi n tmeslayt ney n yinan, yella wassay gar-asen tasemdut d wallus i teddun yer taggara asfari.* »²³

Sya ad d-nini aħris mačči kan d asdukel ger yiferdisen utlayanen (tifyar, isummar, tinfaliyin), maca d tayessa i d-yettilin s uqader n kra n yilugan n tmezla d usfari, aħris iwakken ad yetwafhem ilaq yal tikti ara d-yettunefken ad tt-snernin deg tefyirt nniḍen, akken dayen ad d-naf allus n wawalen d usemres n weknaw-nsen yettəawan deg uħraz n tsemduṭ d unamek n weḍris.

I.5.1 Tisekkiwin n yiḍrisen

I.5.1.1 Aħris ullis

Ullis yekka-d seg umyag *alles* anamek-is *ħku*, d anaw i d-yettalsen ayen yellan d tilawt am tedyant yeḍran ney ayen yellan d asugnan am tmacahut, tullist, ungal, taneqqist.

Ullis ilmend n Meksem (2010: 42): « *D aħris ideg amaru yettales-d (iħekku-d, yettawi-d) ayen yeḍran ney ayen yellan d asugnan. Yessemli-d aṭas n tigawin yerzan kra n tedyant teḍra ney d tasugnant, iderrun deg wakud. Ullis yerza akk ayen i-ttalsen yimdanen. Ħas ulama yella wayen yellan d asugnan aka am ungal, tamacahut, tullizt; yettili dayen wayen yellan d tilawt aka am tadyant yeḍran, tudert n umaru.* »

❖ Tayessa-is

Amaru deg uħris ullis yettəafar kraḍ n waddaden seg tazwara alama d taggara n wullis: addad amezwaru d addad n talwit deg-s yettili-d usissen n yiwudam, akud d wadeg, ma d addad wis sin ssawalen-as addad n tigawin ad d-naf deg-s: aferdis n werway, tigawin d tifat n wugur, aferḍis n werway deg-s yettnulfud uferdis amaynut ara yesluyen tagnit n tazwara, syin ad bdunt tigawin iswi-nsent d tuyalin yer tagnit n talwit, syin ad t-id-yeḍfer ferru n wugur d keffu n tigawin ma d addad n taggara d taggara n wullis tezmer ad tili s wudem yelhan ney s wudem n diri. Meksem (2010: 42.44)

²³« *Un texte est suite bien formée d'unités (phrases, propositions, actes de langage ou d'énonciations) liées (continuité, répétition) progressant vers une fin progression.* »

Deg taggara n wullis, anallas yezmer ad yeğğ taggara teldi i yimeyri ad tt-id-yessugen. Nettaf-d dayen anallas yettili d agensay mi ara yili yetteki deg uđris iseddad iman-is, d azyaray mi ara d-yaless tadyant i yħuzen wiyad.

❖ Iferdisen n tjerrumt

Deg uđris ullis amaru yessemras imyagen deg talya n yizri d wurmir ussid, ma deg ayen yerzan imqimen yesseqdac udem wis krađ, akken day yessemras isuraz i d-yemmalen akud n đerru n tigawin deg krađ n tegnatın ama tigawin yezrin ama tid n yimir-nni ama tid n yimal. Meksem (2010: 46.47)

Mi ara yili umaru d agensay yesseqdac imataren udmawanen (y, n) d yimqimen iwsilen (iw-nney), mi ara yili d azyaray yesseqdac imataren udmawanen (t, i/y) ney (n, t) d yimqimen iwsilen n udem wis krađ (nsen, nsent).

I.5.1.2 Ađris imsegzi

D ađris i d-yessegzayen kra n usentel deg tayulin yemgaraden ama d ayen yerzan tudert n yal ass ama d tayulin n tussna akken ma llant. Iswi-is d asiweđ n yisallen i yimeyri akken ad yegzu kra n tumant ney tikti d usnerni n tmussniwin-is. Amaru deg tegnit-a ilaq ad yesu tamussni ugar n tin n yimeyri imi yessawad-d isallen s tenmezla.

Ilmend n Meksem (2010: 55): « *S umata ađris-a d win s ara d-yebnu umdan tamussni tamaynut ney d win s ara isemmed tamussni-s yerna ad tt-id-yeğğ i wiyid.* »

❖ Tayessa-is

« Tayessa n uđris imsegzi tebna yef krađ n yaħricen: aħric amezwaru yettili-d d asnekwu n usentel yettfaka s tuttra, aħric wis sin d asegi n usentel d tririt yef usteqsi n tazwara ma d aħric wis krađ d taggara n uđris d asmekti n umaru yef wayen i d-yessegza. » Meksem (2010: 56)

Tazwert n uđris imsegzi tezmer ad ttekfu s yiwet n tuttra ney s waas n tuttriwin.

❖ Iferdisen n tjerrumt

Deg uđris imsegzi amaru yessemras isuraz n webdar (deg tazwara, tin-yur-s), wid n tguri (akka am, amedya), wid n ulsegzi (s wawal nniđen), wid n userwes (amzun) d wid n tenmezla (acku, imi) ma d imqimen tillin deg udem

amezwaru asget (nekni) d wudem wis krađ asuf asget (nutni, netta, nettat) ma d ayen yerzan talıwin n umyag yessemras urmır aħerfi d wurmir ussid.

Meksem (2010: 58.62)

S tuget yettili-d useqdec n wawalen uzzigen ilmend n taıult uıur ycudd usentel-is.

I.5.1.3 Ađris afuklan

D ađris ideg yettaerađ umaru ad ay-iqennee ıef kra n rray, tamuıli neı tıktı s usenned ıer yıfukal, anzaten d yımedyaten. Yezmer ad yebnu ıef yıwet n turda neı ıef snat n turdiwin, anda yal turda ıur-s ifukkal-is d yımedyaten-is.

Ilmend n Meksem (2010: 68): « *Ađris afuklan d ađris ideg amaru yekkat amek ara yefk afud i rray-is neı i tmuyli-s akken ad tettwaqbel sıur win i wımi yettmeslay neı sıur yımeyri. Iswi n usfukel d abeddel n tmuyli neı n uxemmem n yımeyri.* »

❖ Tayessa-is

Ađris afuklan yesıa snat n tyessiwin: tamezwarut qqaren-as tayessa taħerfit imi amaru ibennu ađris ıef yıwen n ugemmir, deg tezwert ad yesnekwu asentel d tmuyli-is, ma di tneflit yessijhid tamuıli-is s yıfukal ma deg taggara ad yefk tasemlilt ıef tmuyli-is. Tayessa tis snat qqaren-as tayessa tuddist imi amaru ibennu ađris-is ıef sin yıgemmiren, di tezwert ad yesnekwu asentel, deg tneflit ad yefk agemmir amenzu ad as-d-yessedıfer ifukal-is syin ad yefk amgelgemir d yıfukal-is ma di teggrayt ad yessemıawı gar-sen. Meksem (2010: 69.70)

Deg taggara n uđris afuklan, amaru yezmer ad d-yarnu turda akken ad tiđhid tamuıli-ines ugar.

❖ Iferdisen n tjerrumt

Deg uđris afuklan amaru isemras imqimen n wudem amezwaru d wis sin ma d udem wis krađ isemras-it deg kra n teginatin, ma d ayen yerzan timezra asemres-nsent yettili-d ilmend n waddad n yinan, ma d ayen yerzan isuraz ad d-naf isuraz n tmentelt (acku, imi), n unelkam (dya, ihi), n umgired (maca, meına) d wid n tmerna (deg tazwara , rnu). Meksem (2010: 70.72)

Rnu yer yisuraz i d-yebdar Meksem, nezmer ad d-naf isuraz nniḍen am isuraz n umsizwer (tamezwarut, tin snat, tin yur-s).

I.5.1.4 Aħris agelman

Aglam yekka-d seg umyag *glem*, anamek-is *sken* amek iga kra. Aħris agelman yettak-d tulmissin n kra ama d amdan, ayersiw, adeg ney tyawsa. Iswi-s d tikci n tikti yef tyawsa i d-yettwagelmen i yimeyri, akken ad yessiweḍ ad tt-id-yessugen deg wallay-is. Anaw-a yezmer ad yili i yiman-is ney d aħric seg wungal ney tullist.

Ilmend n Meksem (2010: 87): « *Aħris n uglam yeskan-d amek iga ney yemmug umdan, tayawsa ney adeg. S umata d asnekwu n tulmissin n wayen i d-yettwagelmen ney d abdar n yiferdisen iyef ibedd wayen i d-yettwagelmen. Ih, aglam d asissen n tyawsa s wawalen.* »

❖ Tayessa-is

« Aħris agelman s umata ibeddu s usissen n wudem amatu n tyawsa i d-yetwagelmen syin ad yuḡal yer yiferdisen-is inaddayen akken yezmer ad yebdu aglam seg yiferdisen inaddayen yer wudem amatu n tyawsa. » Meksem (2010: 89)

Deg uħris agelman aħas n tyawsiwin i nezmer ad neglem gar-asent: amdan (ama d tṭbiaa-ines ama d tafekka-is) ma d adeg (s tikli, war tikli)...atg

❖ Iferdisen n tjerrumt

« Deg tsekka n ugelman amaru yessemras iferdisen i d-yemmalen tayara n tyawsiwin i d-yettwagelmen am yirbiben, isemmaden n yisem, imyagen n tyara, imeskanen, isuraz n wadeg d yiferdisen n tesnukyist am tenyumnayt d userwes. » Meksem (2010: 91)

Deg kra n teginatin, yettili-d usemres n tifyar n ubhat.

I.5.1.5 Aħris imsendeh

D aħris ideg amaru yettak-d iwellihen d nehwaṭ i yimeyri ney i umseflid akken ad tiwelleh yer wayen ilaq ad yexdem d wayen ur nlaq ara.

Ilmend n Meksem (2010: 95): « *Aħris-a d win ideg amaru yettak-d nehwaṭ, iwellihen, tisunḍiwin (ordres), tinemlin (indications). D aħris i d-yeskanen i umdan amek ara yeg kra ney d acu ara yeg, d acu ur yetteg ara.* »

❖ Tayessa-is

« Talya n uđris imsendeh temgarad yef yeđrisen i d-yettilin d tiseddarin, imi tettili-d d iwellihen wa deffir wa, yal awellih yessegzay-it-d umaru iman-is s tuyalin yer ujerrid n tazwara. » Meksem (2010: 95)

Amaru waqbel ad yessebbded iwellihen i yimeyri yef kra n usentel ilaq ad d-yessebgen iswi uyur yebya ad yaweđ.

❖ Iferdisen n tjerrumt

« Deg tasekka n yimwelleh amaru yessemras imyagen deg talya n wanađ d wurmir ussid, ma d imqimen yessaqdac wid n wudem amezwaru d wis sin ma nuyal yer yisuraz ad d-naf isemras wid i d-yettegen assay ger tefyar d tseddarin. » Meksem (2010: 96)

Ad d-naf deg kra n yiwellichen, yetteli-d usemres n yisuraz n tmentilt, d wid n tnemgla.

I.5.1.6 Ađris n udiwenni

D taywalt i d-yettilin gar sin ney ugar n yimdanen ama s timawit ama s tirawit, yessebgan-d ambiddel n tektiwin, timuylwin d yihulfan gar-asen. Anect-a nettaf-it deg tuddert n yal ass ney deg tceqqufin n umezgun d yeđrisen iseklanen am tullist d tmacahut d wengal.

Ilmend n Meksem (2010: 102): « *Tasekka n udiwenni, d ađris i d-yettawin tameslayt yellan gar sin ney ugar n yimdanen. Nezmer ad t-naf deg teywalt n yal ass, deg umezgun, deg tsastanin i ttgen yineymasen deg uskasi akken yebyu yili. Ibedd s umata yef usteqsi d tririt.* »

❖ Tayessa-is

« Ađris n udiwenni yesεa sin wudmawen: udem amezwaru yetteli-d s usemres n yimyagen n wuđuf (yenna, yerra), yessedfar-asen-d snat n tneqqiđin (:) d usemres n tucrar deg tazwara d taggara n udiwenni. Ma deg wudem wis sin tettyimi-d talya tamezwarut maca amaru deg kra n tagnatin yettekkes tucrar-nni imi yettuyal-d srid yer ujerrid n tazwara yal mi ara d yemmeslay uwadem. » Meksem (2010: 102.103)

Deg tezwart n uđris, anallas yessebgan-d adeg anda ara yili udiwenni md (ayerbaz, taneyrit...) syin ad yesissen iwudam yellan daxeł-is d tamlilet n yal yiwen d usentel iyef ara d-yili. Ma deg tneflit ibeddu udiwenni gar yiwudam s umbiddel n tektiwin, ihulfan, timussniwin yef kra n usentel. Di taggara yetteli-d keffu n udiwenni s usemres n wawalen i yettwehin yer taggara.

❖ Iferdisen n tjerrumt

« Amaru deg uḍris n udiwenni yessemras imyagen n wuḍuf (yeggul, yessawel) ma d ayen yaenan timezra tillint-d ilmend n waddad n yinan, ma d imqimen yesseqdac udem amezwaru d wis sin. » Meksem (2010: 103)

Nezmer ad d-naf dayen aseqedec n usigez am tacciwin, agaz n ubhat d win n tuttra...atg

I.6 Aktazal

Anamek n wawal *aktazal*, d asebgem n wazal n kra n tyawsa. Aktazal d tasekkirt tukrist i yessean udem n usiked d tesleḍt n tzemmar d yiswiren n yinelmaden, d akala n ugmar n yisallen d tesleḍt d usegzi n ulmad n yinelmaden, akken ad iẓer uselmad aswir-nsen d lixšaṣ-nsen, aya yetteawan-it ad yessebed-d tarrayin iwulmen i uselmed, iwakken ad yaweḍ yer yiswan i d-ihegga seg tazwara.

Ilmend n Cuq (2003: 90): « *Aktazal n ulmad d tarrayt yerzan agmar n yisallen yef ulmad, txeddem yef usenqed n yissalen i d-yettwagemren d uḍebber yef ukemmel n ulmad s tririt n lwelha yer uktazal n tazwara.* ²⁴»

Sya ad d-nini aktazal d akala n ulmad, iswi-is d agmar d tesleḍt n yissalen yef uswir n yinelmaden, d usemmed n lixšaṣ-nsen.

Aktazal ilmend n Prennaud (1989: 3): « *Deg umaḍal ayurbiz mi ara d-nini aktazal nettxemmim deg tazwara yef uktazal n teblalt tayurbizt n yinelmaden deg tussniwin yemgaraden yettwaslemden.* ²⁵»

Deg usatal ayurbiz aktazal icudd yer uktili n uswir n yinelmaden deg tangiwin yemgaraden, yetteawan-it deg ulmad, akken dayen i yettwellich iselmaden yer tarrayin tisensegmiyin ara yeḍfer i usnemi n tzemmar n yinelmaden.

²⁴« L'évaluation de l'apprentissage est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu l'intention d'évaluation de départ. »

²⁵« Dans le monde scolaire, lorsqu'on dit évaluation, on pense d'abord à l'appréciation de l'excellence scolaire des élèves dans les diverses disciplines enseignées. »

I.6.1 Tisekkiwin n uktazal

Aktazal yettas-d s kradet talyiwin yettemkemmalen gar-asent imi tekkint deg ukala n ulmad, aktazal amninad yettnadi yef uswir n unelmad, aktazal imsiley ixeddem yef ukemmel d usnerni, aktazal aghemmuḍan d asekyed n tfesna n ulmad-n sen.

Ilmend n Charles (2015: 2): « *Almad yettwabna s useḍru n tarrayin n uktazal deg kradet n tagnatin tigejdanin, deg tazwara d aktazal amninad, syin akkin d aktazal amsiley, deg taggara d aktazal aghemmuḍan i yettekin deg uneybel aneggaru.* »²⁶

Almad ibedd yef wanawen yemgaraden n uktazal, i d-yettlin yef kradet n terniyin, amezwaru d aktazal amninad ixeddem yef usnekwu n tmussniwin n yinelmaden d wayen ḥwajen, syin akkin ad yass uktazal amsiley i d-iderrun deg tagnit n uselmed, yer taggara xeddmn aktazal aghemmuḍan akken ad zren sani yewweḍ uswir n unelmad deg ulmad s usenned yer kra n tawilat.

I.6.1.1 Aktazal amninad

Yettli-d deg tazwara n useggas, iswi-is d asenqed n uswir n unelmad d tmussniwin-is d lixṣaṣ yesṣa s umata, akken ad iẓer uselmad tarrayt n uselmed iwulmen i uswir-nni.

Aktazal amninad ilmend n Scallon (1991: 125): « *ur yeḥbis ara kan yef usnefren n yinelmaden deg yiṣewwiqen. Amninad ilaq ad yefk tagnit i usekfel n wafud d lixṣaṣ d tfesna n uheggi n yinelmaden weqbel aṣeddi yer tegzemt n tezrewt* »²⁷.

Aktazal amninad ur yettarra ara kan lwelha-s yer wuguren i d-tmagaren yinelmaden imi iswi-is d asnekwu n tḥerci-n sen, d lixṣaṣ-n sen iwakken ad iẓer aswir-n sen s umata, anect-a yetteawan-it ad yefren tarrayt ilaqen i yal anelmad.

I.6.1.2 Aktazal amsiley

Xeddmn-t deg tallit n ulmad, yettaḡḡa aselmad ad yedfer inelmaden-is anda wḍen deg tegzi n yal tamsirt, anect-a yettak-as tagnit ad ten-ieiwen deg usnerni n tzemmar-n sen ney

²⁶« *L'apprentissage se construit avec la mise en place de stratégies d'évaluation à trois moment clés: au début, l'évaluation diagnostique, en cours c'est l'évaluation formative, et à la fin c'est l'évaluation sommative qui participe à la validation finale.* »

²⁷« *Ne se limite pas au dépistage des élèves en difficultés. Le diagnostic doit permettre de découvrir les forces et les faiblesses ainsi que le degré de préparation des élèves avant que ceux-ci entrent dans une séquence d'étude.* »

lixşaş-nsen ama deg tirawalt ama deg tjerrumt ama deg tseftit s usemres n yirmad iten-iwulmen.

Ilmend n Landsheere (1979: 113): « *Aktazal-a yettili-d deg yal tamsirt n ulmad, iswi-is d aselyu n unelmad d uselmad s tfeşna n wuḍuf uḡur ssawḍen, akken daḡen i yezmer ad d-yessekfel anda i d-ttmagaren inelmaden uguren iwakken ad d-affen tıfrat ara ten-yeḡḡen ad aḡen yer sdat.* ²⁸»

D akala ixeddem uselmad deg yal taggara n urmud n ulmad, anect-a yettaḡḡa-t ad yesnekwu uguren i d-ttmagaren yinelmaden d tesleḍt n tmental-nsen, ilmend n tesleḍt-aḡi aselmad yettawed ad d-yessumer tarrayin iwulmen swacu ara yeḍfer inelmaden-is rnu ad ten-iḡiwen deg usenerni n tmussniwin-nsen d tzemmar-nsen.

I.6.1.3 Aktazal agemmuḍan

Yettili-d deg taggara n yal tamsirt, tagzemt neḡ taggara n wahil i usekyed n tzemmar n yinelmaden s yisteqsiyen neḡ s yiluḡma d yikayaden i d-yettilin s timawit neḡ s tirawit iwakken ad asen-yfek tizmilin, rnu ad ten-yessismel ilmend-nsent, rnu ad iḡer ma yessawed yer yiswan i d-iheḡga seg tazwara n wahil.

Ilmend n Landsheere (1979: 115): « *agemmuḍan: yesḡa awadem n tmayant, yettili-d send tagruma n tirni n ulmad i d-yessebḡanen kullec, i yemtawan s umedya yer yixef n temsirt, yer tegruma n temsirin n ukraḍyur, atḡ. Ikayaden iwalanen, isteqsiyen imatuten ihi d iktazalen igmmuḍanen* ²⁹».

Aktazal agemmuḍan yettili-d deg taggara n ulmad, yettak-d isallen yeḡ yigemmaḍ n uswir n yinelmaden deg tangiwin yemḡaraden, syin ad d-yili unejmuḡ ḡar yiselmaden i usismel-nsen.

²⁸« *Evaluation intervenant, en principe, au terme de chaque tache d'apprentissage et ayant pour objet d'informer élève et maître du degré de maîtrise atteint et éventuellement de découvrir on et en quoi un élève éprouve des difficultés d'apprentissage en vue de lui proposer ou de lui faire découvrir des stratégies qui lui permettent de progresser.* »

²⁹« *Sommative, revêt le caractère d'un bilan. Elle intervient donc après un ensemble de taches d'apprentissage consistant un tout, correspondant par exemple à un chapitre de cours, à l'ensemble du cours de trimestre, etc. Les examens périodiques, les interrogations d'ensemble sont donc des évaluations sommatives.* »

I.7 Tuccða

Aselmad deg tegnit n uktazal n yinelmaden ur yettnadi ara kan yef uswir-nsen, imi iswi-is d anadi yef tuccða ixeddmn d wamek ara as-d-yaf tifat. Nezmer ad d-nini d akken tuccða-agi tettunaḥsab d aħric seg ukala n ulmad i d-yettekken seg waṭas n tmental gar-asent: lixšaṣ n tmussniwin, yir tigzi n temsirin, yir aseqdec n yilugan n tutlayt, d ukukru n yinelmaden deg tegnit n ulmad anect-a yettağğa-ten ad ccḍen war ma faqqen.

Ilmend n Robert (1985: 684) tuccða tettunaḥsab am akken: « *D igi n tidmi i yettwalin udem isehḥan deg wayen yellan d tuccða.* »³⁰

Tuccða agi ur d-ssebgan ara d akken d tidet-is i ulac maca tettek-d seg uxemmem d tidmi n umdan imi ur yettawed ara ad yegzu kra s wudem isehḥan.

II. Ilugan n tira

Ilugan n tira d ttawil i yettağğan amdan ad yaru tutlayt war tuccḍiwin.

Ilmend n Bouamara d wiyaḍ (2009: 17): « *Ilugan n tira n tmaziyt d azrar n yilugan ymesedfaren —wa deffir wa —; d ilugan i ilaq ad ten-yessin win yebyan ad tt-yaru akken iwulem: war tuccḍiwin.* »

II.1 Aswir n ugemmay

Asekkil	Isem-is	Azal-is deg API	Amedya
a, A	a, aḡra	[æ], [a]	aman, affar, azal
b, B	ba	[b], [b], [v]	ibrir, akbal, bururu
c, C	ca	[š], [ʃ]	aclim, uccen, ticci
č, Č	yeč	[tš], [tʃ]	učči, aberčečču
d, D	da	[d], [d], [δ]	adrar, tudert, idis
ḍ, Ḍ	ḍar	[ḍ], [ḍ]	aḍar, ablaḍ, tamḍelt
e, E	Ilem, tiyri n yilem	[ô]	ers, izem, agelzim

³⁰« *Un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux.* »

f, F	fa	[f]	afus, tuffra, ilef
g, G	ga	[g]	agelim, affug, taguni
ğ, Ğ	yeğ	[dʒ] , [dz]	tiğğin, tağğewt
h, H	ha	[h]	awellah, ahicur, ih !
ħ, Ħ	ħim	[ħ], [ħ]	aħallum, aħlalas
i, I	i, iyri	[i] , [i]	itri, izri, imi
j, J	ja	[ʒ] , [z]	ajlal, tiʒi, imijel, itij
k, K	ka	[k] , [k]	akal, ikil, asaka, tikli
l, L	la	[l]	alim, tallumt, uffal
m, M	ma	[m]	imir, aman, udem
n, N	na	[n]	inigi, aslen, annar
o, O	o	[o]	Roland, Rome
p, P	pa	[p]	Pierre, Paris
ɣ, Ƴ	ɣar	[ɣ], [ɣ]	iɣil, aɣrum, aɣum, allay
q, Q	qil	[q]	aqadus, aberwaq
r, R	ra (rar)	[r]	amrar, iri, urar
		[ʔ]	amnar, arwu, aɣrum
s, S	sa (sar)	[s]	usu, tasa, tismin
		[ʃ]	tasebhit, aslaɖ, ssif
t, T	ta	[t]	tasa, atrar, aserwet
ɛ, Ɛ	ɛar	[ɛ], [ɛ]	aɛas, itij, ifetɛiwej
u, U	u, uyru	[u]	ul, ulmu, usu
v, V	va	[v]	Gustave, Valence
w, w	wa	[w]	awal, acwir, ayyaw
x, X	xa	[x]	axxam, asyax, talext
y, Y	ya	[j]	aylew, ayyur, tarrayt
z, Z	za	[z]	uzzal, izem, annuz
ɛ, Ɛ	ɛar	[ɛ]	iɛi, aɛar, laɛ, uɛu
ɛ, Ɛ	ɛil	[ɛ], [ʔ]	aɛlaw, aɛrur, sɛu

Deg ugemmay n tutlayt n tmaziɣt, ad d-naf 34 n yisekkilen i d-yekkan seg tlatinit, gar-
asen 30 n tergalin d kraɖ n teyra (a, u, i) d tiyri tilemt (e). Tirgalin akk yettawin taneqqit
ddaw-nsent mmalent-d tufayt ḥaca **ħ**. Ma tirgalin i yettawin akafu nnig-nsen mmalent-d

tizgeggayin ħaca **č** d **ğ**. Akken dayen i llan yisekkilen ur kcimen ara deg ugemmay n tmaziyt, nessemras-iten kan deg tira n wawalen ijenṭaden am **o**, **p**, **v**.

II.2 Aswir n wawalen

II.2.1 Yiwen imesli, yiwen usekkil

Ilmend n Mammeri (1990:17): « *Yiwen imesli yiwen usekkil (slid: anṣiyen)*. »

Di tira n tutlayt n tmaziyt yal imesli nettaru-t s yiwen n usekkil di tazwara, di tlemmast ney taggara n wawal, akken yebyu yili ama d aħerfi ama d ussid.

- Di tazwara n wawal: **drus**, **ddu**.
- Di tlemmast n wawal: **aman**, **asemmīd**.
- Di taggara n wawal: **zzwağ**, **eğğ**.

Alugen-a n yiwen imesli, yiwen usekkil yella kan di tmaziyt, mačči am trumit llan kra n yimesla ttarun-ten s sin yisekkilen am (ph, ch, kh).

Imedyaten

Imesli	Awal
S: Ch / Sch	Chien , chamber / schema , schism
F: Ph	Phrase , phase , phonologie , alphabet
Kh: X	Khoukha , Lekhda

II.2.2 Tussda

D tira n yiwen imesli s sin n yisekkilen.

Ilmend n Bouamara d wiyad (2009: 19): « *Imesli ussid yettwaray s usiknew n usekkil: tameṭṭut, tameddurt, tazemmurt, yerrez, izegger, ddu, kker, atg. Lant snat n taggayin n tussda: tin n tnumi d tin n tjerrumt.* »

II.2.2.1 Tussda n tnumi

Ilmend n Kebir (2011: 299): « *tussda n tnumi: tettili: deg yismawen, deg yismawen i d-yekkan si taerabt, win ibeddun s: “yisekkilen n yiṭij”, deg yimyagen.* »

Tussda n tnumi nettaru-tt deg wawalen ilmend n ususru d tmesliwt, tettemgarad si temnađt yer tayed, seg umdan yer wayed, tettili-d:

A. Deg yismawen

- N tmaziyt: **ccna**, **axxam**, **igenni**.
- Iretṭalen si taerabt: **zzit**, **nmiya**, **ssbeh**.

B. Deg yimyagen

- Yesəan yiwet n tergalt:
s teyri: **zzu**, **ddu**, **bbi**.
war tiyri : **ečč**, **eğğ**, **err**.
- Yesəan snat ney ugar n tergalin:
war tiyri: **dder**, **lles**, **wwet**.
d yiwet n teyri: **mmal**, **heggi**, **azzel**.
d snat n teyra: **dduri**, **issin**, **gguni**.

II.2.2.2 Tussda n tjerrumt

Tettili-d ilmend n krađ n teginatin:

A. Talya n wurmir ussid

- S tmerna n **[tt]**: aru → **ttaru**
uyal → **ttuyal**
- Tussda n yiwet n tergalt deg umyag: **bnu** → **bennu**
xdem → **xeddem**

B. Isem n umeskar n kra n yimyagen

- Yettili-d s tussda n tergalt tis snat : **zdem** → **azeddam**

x**dem** → axed**dam**

C. Isem n tigawt n kra n yimyagen

- Yettili-d asmi ara yettwasiley umyag s snat n tergalin d uyru: **bnu** → **bennu**

zhu → **zehhu**

II.2.3 Imesla yellan deg tmenna, ulac-iten di tira

II.2.3.1 Imesli aggay d uzenzay

Di tmaziyt llan semmus n yisekkilen [**b, d, g, t, k**] s wacu i nettaru sin n yimesla: imesli aggay d yimesli azenzay. Ur ttemgiriden ara di tira, ttemgiriden kan deg ususu, maca ad d-naf tizenzeyt ur tettif ara adeg deg tira tumrist.

Ilmend n kebir (2011: 289): « *Tirgalin: **b, d, g, k t** seant, di tmenna, sin n wazalen: aggay d uzenzay; macca tizenzeyt ur teset ara azal deg tira: ulac-it di tira tumrist.* »

Imedyaten

Isekkilen	Imesli aggay	Imesli azenzay
B	Tubya	Abernus
D	Aderwic	Adiwenni
K	Akermus	Tikli
G	Inebgi	Agdud
T	Asentel	Tallit

II.2.3.2 Imesli ufay

Ilmend n Kebir (2011: 292): « *Di tmaziyt n wass-a, llant (4) n tufayin n tidet: **ḍ, ṣ, t, z.*** »

Isekkilen yesεan taneqqit ddaw-nsen mmalen-d tufayt, nettaru yessen imesla ufayen [**t, ṣ, ḍ, z**] anagar [**h**].

- Mi ara d-yekcem usekkil ufay yer wawal, yettbedil unamek-is: **azrem** → **azrem**

am**dan** → am**dan**

sser → şşer

- Mi ara dduklen sin yisekkilen ufayen, yiwen kan usekkil iwumi ara nerr taneqqit, ma d wayeḍ ad ibab tufayt: aḍar maca nettaru aḍar.
- Asmi ara yili usekkil [r] deg wawal, rnu zwarent-id tergalin [ɣ, q, x] yettili-d d ufay, maca ur s-nettara taneqqit: ayrum nettaru-t ayrum.

II.2.3.3 Imesli Anyi

Di tmaziyt llan semmus n yimesla [g, k, x, q, ɣ], mmalen-d tanyit, ttilin-d s tmerna n [°] ney n [w] ama sdat ama di twenza n usekkil. Tanyit-a tettli-d kan deg ususu maca ur tettli ara di tira tumrist, imi nettaru-d awal d aħerfi bla amatar n wanyı.

İlmend n kebir (2011: 295): « Isekkilen: g, k, ɣ, x, q yur-sen, di tmenna, azal n tanyit; macca ur as-ntegg ara ccan di tira, slid di kra n tyugiwwin n wawalen ideg tezmer ad tessemgirred deg unamek-nsen. »

İmedyaten

Asekkil	Tira	Asusu
g	Aglim	[Ag°lim]
k	Taεekkazt	[Taεekk°azt]
x	Taxzant	[Tax°zant]
q	Yeqqel	[Yeqq°el]
ɣ	Ayerrab	[Ay°errab]

Tikwal yella wanda yettbeddil unamek mi ara d-yekcem [w] n wanyı yer wawal, maca ur t-nettara ara, ad nefhem kan anamek-is ilmend n usatal n tefyirt.

İmedyaten

Tira	Asusu
Ireggel targa	[Ireggel targa]
Ireggel seg uyerbaz	[Iregg°el seg uyerbaz]

II.2.3.4 Imesli Azegnaggay

Ilmend n Bouamara d wiyaḍ (2009: 22): « *Isekkilen t d z lan, deg tmenna, azal n teznaggayt, i ttarun zik t = [ts], ž = [dz]. Macca, deg tira, t ad yuyal tt, ž ad yuyal zz (s usiknew n usekkil).* »

T, z mmalen-d tizegnaggayt di tmaziyt. **T** yettwassusru [ts] yettwaru “**tt**”, maca awalen ikeffun s “**t**” ney s “**tt**” ttwassusrun-d [ts] di tira nettaru-t kan s yiwet n “**t**”, ma d “**z**” yettwassusru-d [dz] yettwaru s tussda “**zz**”.

Imedyaten

Asekkil	Tira	Asusru
T	Tagnit	[Tagnits]
	Yettazal	[Yetsazal]
Z	Igezzem	[Igedzem]
	Lezzayer	[Ledzayer]

II.2.4 Tiyyri n yilem

Ilmend n Bouamara d wiyaḍ (2009: 23): « *Deg tmaziyt n ugafa, llant kradet n teyra ilan azal asnilsan: /a/, /u/, /i/. Tiyyri n yilem, [e], ur teli azal-a: ttaran-tt deg tira tumrist akken ad tifsus tyuri. Anda ara tili, anda ur tettili?* »

Tamaziyt tebna yef kraḍ n teyra (**a, i, u**) d teyyri tilemt (**e**), tettili-d deg tira tumrist anagar taggara n wawal, tamlilt-is d asishel n ususru n wawalen mi ara mlilent aṭas n tergalin.

II.2.4.1 Ilem yetteli-d

- Deg tazwara n yimyagen yescan yiwet n tergalt taḥerfit ney tussidt war tiyyri: **egg, err, eḡḡ**.
- Deg tazwara n yimyagen yescan snat n tergalin war tiyyri: **eny, ens, ery**.
- Asmi ara ddukrent kradet n tergalin tiḥerfiyin: nettara ilem (**e**) ama ger tergalt tamezwarut d tis snat: **imesli, asefru, tafelwit**, ama ger tergalt tis snat d tis kradet: **awren, azger, azrem**.

- Mi ara tili tergalt tis snat n wawal tessed: nxeddem ilem (**e**) ger tergalt tamezwarut d tis snat: aze**k**ka, alemmas, irebbi.

II.2.4.2 Ilem yettbeddil adeg deg ususru mi ara d-yekcem

- Umqim udmawan yef umyag: ħrez-**iten**.
- Tazelya n tnila yef umyag: kkes-**d**.

II.2.4.3 Tikwal ilem yettbeddil adeg deg tira ilmend n

- Umḍan: alyem → ile**y**man, azref → izerfan.
- Udem: kecme**y**, tkecme**d**, yekcem, tekcem.

II.2.5 Addad Amaruz

Isem di tmaziyt yur-s sin n waddaden: addad ilelli d waddad amaruz. Addad ilelli yemmal-d isem mi ara yili weħd-s, ma d addad amaruz yemmal-d isem mi ara yili yeqqen yer kra n uferdis di tefyirt.

Ilmend n Bendali (2007: 25): « *Addad amaruz d talya n yisem i yurzen s ususru n wawal i yeḍfer. S umata, yettili ubeddel di teyri tamezwarut, macca, tikwal, ur d-yettili ara ubeddel.* »

II.2.5.1 Yettili-d yisem deg waddad amaruz mi ara yili

- D asemmad imsegzi: yura we**q**cic tabrat.
- D asemmad s tenzeyt: yeffey seg u**y**erbaz.
- D asemmad n yisem: tiħerci n w**u**ccen.
- D asemmad n umḍan: yiwet te**q**cict.

II.2.5.2 Talyiwin n yisem deg waddad amaruz tillint-d

- S tmerna n wezgen iyri (**w, y**) i yisem amalay: a**s**s → wa**s**s

izem → yizem

uccen → wuccen

- S tmerna n wezgen iyri (**w, y**) i yisem amalay, d uyelluy n tiyri tamezwarut:

a → **we** : aḡrum → **w**eyrum

- S ubeddel ney s uyelluy n teyri tamezwarut n yisem unti:

ta → **te**: tamsartit → **te**msartit

ta → **t**: tafunast → **t**funast

ti → **te**: timyarin → **te**myarin

ti → **t**: tilawin → **t**lawin

- S ubeddel n tiyra (**a**) yer (**u**): **axxam** → **uxxam**, **amdan** → **umdan**

II.3 Aswir n tezrarin

II.3.1 Tizdit

Tettcuddu ger wawal d yiferdisen i as-d-yezzin (iwsilen-is) s ujjeriḍ amectuḥ (-). Tizdit-a ur d-ttban ara deg ususru maca tettban-d deg tira.

Ilmend n Amaoui (2010: 229): « *Tizdit d yiwen n wallal n tira, ibeṭṭu izeddi yef tikelt: teskan-d sin n wawalen gar-asen assay. Tetteqqen gar wawal agejdan d yimezzayen-is.* »

II.3.1.1 Anda d-tettili tezdit?

II.3.1.1.1 Gar umyag d yiwsilen-is

Iwsilen-a tteqqnen srid yer umyag ama s sdat ama s deffir. Yezmer ad yili d amqim awsil n usemmad usrid ney n usemmad arusrir ney d tazelya n tnila.

A. Amqim awsil n usemmad usrid

Tafyirt	Amqim awsil n usemmad usrid (deffir n umyag)	Amqim awsil n usemmad usrid (sdat n umyag)
Yeswa aman.	Yeswa- ten	Ad ten -issew

Yexdem alaymu.	Yexdem- it	Ur t -yexdim ara
----------------	-------------------	-------------------------

B. Amqim awsil n usemmad arusrid

Tafyirt	Amqim awsil n usemmad arusrid (deffir n umyag)	Amqim awsil n usemmad arusrid (sdat n umyag)
Yura tabrat i umdakkell-is.	Yura- as tabrat	Ur as -yuri ara tabrat
Tessawel i wetma- s.	Tessawel- as	Ad as -tessiwel

C. Tazelya n tnila (n, d)

Tazelya n tnila	Deffir n umyag	Sdat n umyag
d	Yusa- d	Ad d -yass
n	Ruḥey- n	Ur n -ruḥey ara

II.3.1.1.2 Gar yisem d yiwsilen-is

Isem yur-s sin n yiwsilen amqim n wayla d urbib ameskan, ttilin-d kan yer taggara.

A. Amqim awsil n wayla

Amqim n wayla n yisem amagnu	Amqim n wayla n yisem n timmarewt	Amqim n wayla n umḍan
Tawwurt- is	Yemma- tney	Sin- nsen
Taddart- nsen	Gma-s	Yiwen- is

B. Amqim awsil n urbib ameskan

Ameskan n ugemmaḍ	Ameskan n tama	Ameskan n ubdar	Ameskan n tiḍent
Asekl- ihin	Axxam- a	Aselmad- nni	Ass- nniḍen
Ayerbaz- ihin	Aqcic- a	Asefru- nni	Taqcict- nniḍen

II.3.1.1.3 Yiwsilen n tenzay

D amqim awsil i yettarzen srid yer tenzeyt, yettef adeg n usemmad s tenzeyt.

Asemmad s tenzeyt	Amqim awsil n usemmad s tenzeyt
Tuɣal-d seg uxxam .	Tuɣal-d seg-s .
Truḥ yer tmeyra .	Truḥ yur-s .

II.3.2 Tamsertit

Tamsertit d asemlil gar sin n yisekkilen i d-igellun s yimesli amaynut deg ususru, ama gar sin n wawalen ama deg yiwen wawal s timad-is, tettara sin n yimesla d yiwen, d aḥerfi ney d ussid, tettili-d kan deg timawit acku ur tt-nettaru ara.

Ilmend n Bouamara d wiyaḍ (2009: 27): tamsertit tettili-d: « *Ama deg taggara n wawal, ama gar wawalen, llan kra n yimesla ttemyezrin: tettili temsertit gar yimesli aneggaru n wawal amezwaru d yimesli amezwaru n wawal wis sin.* »

II.3.2.1 Tignatin i deg d-tettili tamsertit

A. Tamsertit deg yiwen wawal

Mi ara yemlil (**ḍ**) ney (**d**) n uẓar n wawal d tecreḍt n wunti (**t**) deg taggara, tettili-d gar-asen temsertit yettnulfu-d yimesli (**t**) deg ususru.

Tamsertit	Tira	Asusru
D + t = t	Tabrid t	[Tabrit]
D + ḍ = t	Tablaḍ t	[Tablat]

B. Tamsertit gar sin wawalen

D amlili ger usekkil aneggaru n wawal amezwaru d usekkil amezwaru n wawal wis sin, i d-igellun s uyelluy n yiwen deg-sen ney i sin yid-sen d unulfu n usekkil amaynut, akken dayen i d-tettili tusdda n yiwen deg-sen.

❖ Tanzeyt “n”

Tamsertit	Tira	Asusru
N + m “n uẓar” = Mm	Taddart n Musa	[Taddart M musa]
N + r = Rr	Abrid n Rebbi	[Abrid R rebbi]

N + l = ll	Cwiṭ n lehna	[Cwiṭ llehna]
N + f = Ff	Taḥanut n Farid	[Taḥanut Ffarid]
N + t “n wunti” = tt	Aman n tala	[Aman ttala]
N + u “n waddad amaruz” = ww, gg, bb	Laɛlali n udrar	[Laɛlali ggedrar, bbedrar, wwedrar]
N + w “n waddad amaruz” = ww, gg, bb	Tissit n waman	[Tissit wwaman, ggaman, bbaman]
N + y “n waddad amaruz” = yy, gg	Axxam n yemyaren	[Axxam yyemyaren, ggemyaren]

❖ Asekkil “M” n tenzeyt “Am”

Tamsertit	Tira	Asusru
M + w “n yisem” = mm	Am wassif	[Ammasif]
M + w “n umqim” = mm	Am wihin	[Ammihin]

❖ Tanzeyt “d”

Tamsertit	Tira	Asusru
D + t “n yisem unti” = tt	Amyar d temyart	[Amyar ttemyart]
	Axxam d tebhirt	[Axxam ttebhirt]

❖ Tazelya n tilawt “d”

Tamsertit	Tira	Asusru
D + t “n yisem unti” = tt	D tuḥdiqt	[Ttuḥdiqt]
	D tamdint	[Ttamdint]

❖ “d” n tzelya n wurmir “ad”

Tamsertit	Tira	Asusru
D + “n amatar udmawan” = nn	Ad nawi	[Annawi]
D + t “n umatar udmawan” = tt	Ad tali	[Attali]

D + t “n umqim awsil n usemmad arusrid” = t	Ad ten-nzer	[Aten-nzer]
---	-------------	-------------

❖ Tazelya n tnila “d”

Tamsertit	Tira	Asusru
D + t “ n umatar udmawan ” = dd	Ad d-tass	[Addass]
	Ad d-tini	[Addini]

❖ Amatar udmawan “d”

Tamsertit	Tira	Asusru
D “n umatar udmawan” + t “n umqim awsil n usemmad usrid ” = t	Tenyid-t	[Tenyit]
	Tefkid-ten	[Tefkiten]

❖ Amassay “i”

Tamsertit	Tira	Asusru
I + i “amatar n umyag \ amayun” = i g	D baba-s i iruhen	[D baba-s i gruhen]
I + y “amatar n umyag \ amayun” = i g	D aman i yeswa	[D aman i geswa]

❖ “f” n tenzeyt “yef”

Tamsertit	Tira	Asusru
F + u “n waddad amruz” = ff	yef udrar	[yeffdrar]
F + w “n waddad amaruz” = ff	yef wacu tt-nayen	[yeffacu tt-nayen]

❖ “g” n tenzeyt “deg, seg”

Tamsertit	Tira	Asusru
G + u “n waddad amaruz n yisem” = gg	Γliy-d seg ussu	[Γliy-d seggessu]
	Nennuy deg udrar	[Nennuy ggedrar]
G + w “n waddad amaruz n yisem” = gg	Iædda-d deg webrid	[Iædda-d ggebrid]
	Yarez seg wammas	[Yarez seggammas]

II.3.3 Timlilt n teyra

Di tira n tmaziyt, mi ara tili tagggara n wawal amezwaru tkeffu s teyri d tazwara n wawal wis sin tbeddu s teyri, di tira ur nezmir ara ad ten-id-nesusru i snat yid-sent.

Ilmend n Amaoui (2010: 197): « *Mi ara mlilent snat n teyra, ad tent-naru i snat.* »

II.3.3.1 Ayelluy n tiyra tamezwarut “a, i, u”

Mi ara mlilent snat n teyra gar sin wawalen, nettaru-tent i snat maca deg ususru tyelli tiyri taneggarut n wawal amezwaru.

Tira	Asusru
Ur d-yusi ara	[Ur d-yusara]
Ur d-yiwi iqih	[Ur d-yiwiqih]
Tegga ayrum	[Teggayrum]
Ad yebnu urgaz	[Ad yebnurgaz]
Ma ur d-yusi ara	[Murd-yusara]

II.3.3.2 Anekcum n wezgen iyri “y”, “w” ney “d” gar tiyri tamezwarut d tiyri tis snat deg ususru

Tira	Asusru
Yenna- asen	[Yenna-yasen]
Ur yufi ara	[Ur yufiwara]
Akka i as-tedra	[Akka i das tedra]

II.3.3.3 Abeddel n tiyri tis snat s uzgen iyri “w” deg ususru

Tira	Asusru
Ma ussan-d	[Ma wssand-d]
Yeyli umyar	[Yeyli wmyar]
Lhan i ujmae	[Lhan iwjmae]

II.3.3.4 Asusru n “ig” mi ara temlil tiyri n umassay “i” akked d tiyri n umyag “i”

Tira	Asusru
D nettat i iheḍren	[D nettat igheḍren]
D imyaren i iḍelmen	[D imyaren igḍelmen]

II.3.4 Tamlellit n yilem

Tiyri n yilem ur terkid ara deg wawal, imi tettbeddil adeg seg talya n wawal yer tayed.

Ilmend n Bouamara d wiyaḍ (2009: 30): « *Tiyri n yilem (e), tettbeddil amkan deg wawal almend n tyessa tamsisiant n wawal-nni.* »

II.3.4.1 Abeddel n teyri tilemt deg ususru d tira

Tiyri tilemt deg ususru d tira, tettbeddil ilmend n umatar udmawan deg umyag d umḍan deg yisem.

A. Amyag

Amyag	Asefti	Asegzi
Zreb	Yezreb	Ilem yella gar “Y” d “z”, gar “r” d “b”
	Zerbey	Ilem yella gar “Z” d “r”, gar “b” d “y”

B. Isem

Isem	Asuf	Asget	Asegzi
Izimer	Izimer	Izamaren	Ilem yellan gar “m” d “r”, yuḡal gar “r” d “n”

Azger	Azger	Izgaren	Ilem yellan gar ‘g’ d ‘r’, yuḡal gar ‘r’ d ‘n’
-------	-------	---------	--

II.3.4.2 Abeddel n wadeg n yilem deg ususru war abeddel-is deg tira

Abeddel-a yettili-d ama deg umyag ama deg yisem.

Tira	Asusru
Adeg-nsen	[Adg ensen]
Yendeh-d	[Yendh edd]

II.3.5 Asekkil ameqqran

D asekkil i nettaru s talya tameqqrant, yettili-d deg tazwara n tefyirt, deg yismawen n yimdanen d yidgan.

Ilmend n Bendali (2007: 104): « *Asekkil ameqqran ila azal usenqed imi tbeddu yes-s tefyirt. Yeḍḍafar taneqqiḍt acku tekfa tafyirt ad tebdu tayeḍ. Macca ur yettili ara deffir tneqqiḍt n usesten ney ubhat d tneqqiḍin n wegzam.* »

Imedyaten

Deg tazwara n tefyirt	Deg yisem n umdan	Deg yisem n wadeg
Ass-agi d iṭij.	Maetub Lwennas	Tubiret
D tucbiḥt teqcict-ina.	Sliman Ɛazzem	Ccerfa

II.3.6 Asigez

D tagruma n yizmulen i yettusemrasen deg uḍris d tefyar, akken ad ten-nebḍu d iḥricen, ttaken tagnit i yimeyri ad yegzu amek yuddes weḍris d wanda tebda d wanda tekfa tikti, iwakken ad yegzu aḍris akken iwata.

Ilmend n Kebir (2011: 357): « *Isyalen n usigez, zemren ad sneflen anamek n tefyirt.* »

II.3.6.1 Izmulen yellan

Azmul \ Isem-is	Anda d-yettili	Tawuri-is	Imedyaten
.	Di taggara n tefyirt.	Yemmal-d taggara	Yendeh wurar deg lḥara.

(Agaz)		n tefyirt ney taggara n tekti.	
... (Kraḍ n wagazen)	Di tazwara, di tlemmast ney deg taggara n tefyirt.	Mmalen-d d akken tameslayt mazal tettkemil.	Axxam yebna s lluh...
, (Tafrayt)	Di tlemmast n tefyirt.	Tessebgan-d asgunfu ney tuqqna yer sin wawalen.	Yečča ayrum, yeswa aman.
; (Agaz d tefrayt)	Di tlemmast n tefyirt.	D tuqqna yer sin yisummar n tefyirt, d aseghi n wayen yellan weqbel.	Awal taewint yekka-d seg yisem n taerabt <i>eyen</i> ; aybalu n waman.
! (Agaz n ubhat)	Di taggara n tefyirt.	Temmal-d abhat.	Ay amek-it tkerrust-ihin!
? (Agaz n tuttra)	Di taggara n tefyirt.	Yemmal-d tuttra.	Teyri-d ass-a?
« » (Tuccar n ubdar)	Di tazwara d taggara n tefyirt.	Mmalen-t tabdert n yinaw syur yiwen.	Ilmend n sauseur: tutlayt d « »
() (Tacciwin)	Di tazwara d taggara n tefyirt.	Temmal-d asinef n wawal ney tefyirt s talya nniḍen.	Ilem yettbeddil adeg ama deg tira ama deg timawit (asusru).
- (Ajerrid)	Di tazwara n tefyirt.	Tettusemras deg udiwenni ney deg usebgen n tulmisiin n kra.	-Muḥand: ass-a ad rzuy yer ssuq.

Taggrayt

Deg uḥric n tezri, nessawed newwi-d tagruma n yissalen yef tmiḍranin icudden s asentel n tezrawt-a, aḥric-a d netta ara ay-d-yefken tallelt deg wannar, iwakken ur nettefey ara berra n usentel.

Aḥric wis sin: tasleḡt

Tazwert

Deg uħric-a, ad nexdem tasleđt i tuccđiwin n tira ixeddmn yinelmaden deg tzabut, anect-a ad d-yili dixel n tfelwit anda ara nezrew yal anaw n tuccđa iman-is, syin ad d-nebder timental i yettağġan inelmaden ur ttarun ara akken iwata, rnu ad d-nebder kra seg tifrata ten-iėiwnen deg wuđuf n yilugan n tira.

I. Tazrewt i tferktin n yinelmaden

I.1 Asekkil ameqqran

I.1.1 Anda ilaq ad yili usekkil ameqqran

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
ccix	Ccix	Asekkil amezwaru n uzwel n uđris, nettaru-t d ameqqran.
aṭṭan	Aṭṭan	
tixsi	Tixsi	
muħend	Muħend	Asekkil amezwaru n yisem n umdan, nettaru-t s usekkil ameqqran.
ulħusin	Ulħusin	
« tammiwin-is ččurent armi d-yellin wanzađen yef wallen-is mi ara tent-iqqen. tamart-is zraret »	« tammiwin-is ččurent armi d-yellin wanzađen yef wallen-is mi ara tent-iqqen. Tamart-is zraret »	Asekkil amezwaru n wawal i d-yettasen sdat n wagaz, nettaru-t s usekkil ameqqran.
« qqaren mi ara yettmeslay, tettengugu tmurt. skud yettmeslay ney yetthėssis, yetthuzzu iman-is. »	« qqaren mi ara yettmeslay, tettengugu tmurt. Skud yettmeslay ney yetthėssis, yetthuzzu iman-is. »	
« iruħ ad inadi rrif n tezgı. imuger yiwen n wuccen »	« iruħ ad inadi rrif n tezgı. Imuger yiwen n wuccen »	
« ɛlaxaṭer deg-s laħcic aleqqaq, bnin. yuy awal-is yizimer »	« ɛlaxaṭer deg-s laħcic aleqqaq, bnin. Yuy awal-is yizimer »	
Ccix Muħend Ulħusin	Ccix Muħend Ulħusin	Asekkil amezwaru n wawal

« wid i as-icfan qqaren: di tbeddi d alemmas »	« W id i as-icfan qqaren: di tbeddi d alemmas »	amezwaru deg tseddart, nettaru-t s usekkil ameqqran.
« aṭṭan-a yettili-d deg yal tasemhuyt: acu kan yettaf iman-is deg tegrest. a beħri d aṭṭan i inetṭden s sshala »	« aṭṭan-a yettili-d deg yal tasemhuyt: acu kan yettaf iman-is deg tegrest. A beħri d aṭṭan i inetṭden s sshala »	
« wid yesəan aṭṭanen nniden am: aṭṭan n ssker, aṭṭan n wul. y al aseggas imussnawen snulfuyen-d iəeqqaren »	« wid yesəan aṭṭanen nniden am: aṭṭan n ssker, aṭṭan n wul. Y al aseggas imussnawen snulfuyen-d iəeqqaren »	
« Yuy awal-is yizimer, yetbee-it. a kken kecmen yer umaday, yemmey fell-as wuccen »	« Yuy awal-is yizimer, yetbee-it. A kken kecmen yer umaday, yemmey fell-as wuccen »	

I.1.2 Anda ur ilaq ara ad yili usekkil ameqqran

Tuccḍa	Aseyti	Asegzi
« inetṭden seg umdan yer W ayed s ubrid n usnuffes, A ṭṭan-a yettili-d deg yal tasemhuyt: A cu kan yettaf iman-is deg tegrest »	« inetṭden seg umdan yer w ayed s ubrid n usnuffes, a ṭṭan-a yettili-d deg yal tasemhuyt: a cu kan yettaf iman-is deg tegrest »	Kra n yinelmeden ttarun asekkil ameqqran ama deffir tefrayt (,) ama deffir sin wagazen (:) ama ger wawalen.
« wid i as-icfan qqaren: Di tbeddi d alemmas, D aččuran, D ahrawan n tuyat »	« wid i as-icfan qqaren: di tbeddi d alemmas, d aččuran, d ahrawan n tuyat »	
« yiwen n W ass deg wussan, Y iwet n T exsi	« yiwen n w ass deg wussan, y iwet n t exsi yur-	

yur-s laeqel »	s laeqel »	
« Yuy Awal-is yizimer »	« Yuy awal-is yizimer »	

I.2 Yiwen imesli, yiwen usekkil

I.2.1 Imesli [c, č]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Chix	Ccix	Imesli [ch], nettaru-t deg tmaziyt s yiwen n usekkil (c) ney (č) d aħerfi ney d ussid.
achuran	aččuran	
aqemmuch	aqemmuc	
aħrich	aħric	
leħchich	leħcic	
chib	ccib	
ichfan	icfan	
churent	ččurent	
achebbub	acebbub	

I.2.2 Imesli [t]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
thurin	turin	Imesli [th] deg tmaziyt, nettaru-t s yiwen n usekkil (t).
thamurt	tamurt	
thixsi	tixsi	
thenna-as	tenna-as	
thayect	tayect	
thasemhuyt	tasemhuyt	
imaynuthen	imaynuten	
thegrest	tegrest	
thamart	tamart	
yiweth	yiwet	
thbeddi	tbeddi	
thuyat	tuyat	

thaggara	taggara	
thabelleylayth	tabelleylayt	
thafekka	tafekka	

I.2.3 Imesli [x]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
ɛlakhater	ɛlaxater	Imesli [kh] deg tmaziyt, nettaru-t s yiwen n usekkil (x).
tikhsi	tixsi	
Ccikh	Ccix	
usmikh	usmix	

I.2.4 Imesli [ɣ]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
lghaba	lyaba	Imesli [gh] deg tmaziyt, nettaru-t s yiwen n usekkil (ɣ).
gher	yer	
ghellin	yellin	
ghef	yef	
taghect	tayect	
ghur-s	yur-s	
amadagh	amaday	
yemmegh	yemmey	
negh	ney	
tefgheɗ	tefyed	
tabelleghlaght	tabelleylayt	

❖ Imesli [w]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
ddoiaoi	ddwawi	Imesli [oi] deg tmaziyt, nettaru-t s yiwen n usekkil (w).
yioien	yiwen	
aoil	awal	
imussnaoien	imussnawen	
tammioiin	tammiwin	

❖ Imesli [u]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
aqemmouc	Aqemmuc	Imesli [ou] deg tmaziyt, nettaru-t s yiwen n usekkil uyru (u).
woul	wul	
Oulħousin	Ulħusin	
tettengougou	tettengugu	
yougi	yugi	
asnouffes	asnuffes	
tourin	turin	
oubrid	ubrid	
oubehri	ubehri	
oumdan	umdan	

I.3 Tussda

I.3.1 Tussda n tnumi

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Aṭan	Aṭṭan	Deg kra n yismawen n tmaziyt tettili-d tussda n tnumi, nettaru-t ilmend n ususu d tmesliwt.
imusnawen	imussnawen	
was	wass	
ačuran	aččuran	
wusan	wussan	
mi	mmi	
ucen	uccen	
rif	rrif	
tamiwin	tammiwin	
walen-is	wallen-is	
usnufes	usnuffes	Awalen iretṭalen seg tutlayt taerabt i ybeddun s yisekkilen n yiṭij, tettili-d deg-sen tussda n tnumi, nettaru-ten ilmend n
niya	nnya	
shala	sshala	
sker	sker	

dwawi	ddwawi	ususru d tmesliwt.
niden	nniden	Imerna deg tmaziyt, nettaru-ten s tussda n tnumi.

I.3.2 Tussda n tjerrumt

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
yethuzzu	yettuzzu	Urmir ussid n yimyagen yesəan snat n tergalin akked teyri, tettili-d s tmerna n tecedt n wurmir ussid (tt).
yetmeslay	yettmeslay	
tetengugu	tettengugu	
yethəssis	yettəssis	
yethəz	yettəz	
iqen	iqqen	Urmir ussid n kra n yimyagen yesəan kradet n tergalin d teyri tilemt, tettili-d tussda n tergalt talemast.
yelin	yellin	
inetđen	inettđen	
qaren	qqaren	Deg talya n wurmir ussid n kra n yimyagen, tettili-d tussda n tergalt tamezwarut.
ak-yeč	ak-yečč	Imyagen yesəan yiwet n tergalt akked teyri tilmet, tettessed tergalt-nni.
tafeka	tafekka	Tussda n tjerrumt tettili-d ger (e...a), (e...i), (e...u), (e...e).
aqemuc	aqemmuc	
asegas	aseggas	
alemas	alemmas	
acebub-is	acebbub-is	
yema	yemma	
tabeleylayt	tabellelayt	
iəeqaren	iəeqqaren	
aleqaq	aleqqaq	
yemey	yemmey	

I.3.3 Anda ur d-tili ara tussda

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
awwal	awal	Inelmaden xeddmnen tussda anda ur tlaq ara.
arras	aras	
niyya	nniya	
iṣeqarren	iṣeqqaren	
izimmer	Izimer	
ɛlaxxater	ɛlaxater	
amadday	amaday	
izzimer	izimer	
anzarren	anzaren	
imdannen	imdanen	
yiwwen	yiwen	
waṭṭas	waṭas	
tayyacet	tayect	
tammart	tamart	
qarren	qqaren	

I.4 Imesli ufay

I.4.1 Imesli (t)

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
attan	aṭṭan	Imesli [t] deg tmaziyt d ufay, yef waya nettara ddaw-as taneqqit.
atas	aṭas	
inettḍen	inettṭḍen	
ɛlaxater	ɛlaxater	

I.4.2 Imesli (d)

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
wanzaḍen	wanzaḍen	Imesli [d] deg tmaziytd ufay, yef waya nettara ddaw-as taneqqit.
tefyed	tefyed	
inettḍen	inettḍen	
truhed	truhed	
nniden	nniden	

I.4.3 Imesli (z)

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
tezgi	tezgi	Imesli [z] deg tmaziyt d ufay, yef waya nettara ddaw-as taneqqit.
wanzađen	wanzađen	

I.4.4 Imesli (h)

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
truhed	truḥed	Imesli [h] ƣas ur yettuneḥsab ara d ufay, maca nettara ddaw-as taneqqit.
iruh	iruḥ	
yetthessis	yetthessis	
abehri	abeḥri	
yetthazen	yetthazen	
lehcic	leḥcic	
Muhend	Muḥend	
Ulhusin	Ulḥusin	
aħric	aḥric	

I.5 Imesli azegnaggay

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
yetsili-d	yettili-d	Ticređt n wurmir ussid (tt), nettaru-t s snat n (t) mačči [ts].
yetsaf	yettaf	
yetshazen	yettshazen	
yetsmeslay	yettmeslay	
yetshuzzu	yettshuzzu	
yetshessis	yettshessis	

I.6 Tiƣri tilemt

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
deg-se	deg-s	Deg tmaziyt ur nettaru ara ilem (e) deg taggara n
yure-s	yur-s	

yure-k	yur-k	wawalen.
ame	am	
tayecte	tayect	
tamarte	tamart	
zrarete	zraret	
ahrawane	ahrawan	
aṭṭane	aṭṭan	
ccibe	ccib	
yettmeslaye	yettmeslay	
yelline	yellin	
yetthaze	yetthaz	
eḥlaxaṭer	ḥlaxaṭer	Deg tmaziyt ur nettara ara ilem (e) deg tazwara n wawalen, anagar imyagen deg talya taḥerfit yesṣan yiwet n tergalt.
ezraret	zraret	
eqqaren	qqaren	
eččurent	ččurent	
en ubeḥri	n ubeḥri	
ebnin	bnin	
emgal	mgal	
eskud	skud	
essker	ssker	
ewid	wid	
lhlak	lehlak	Deg tmaziyt mi ara msedfarent kradet n tergalin tiḥerfiyin, nettara ilem ama ger tergalt tamezwarut d tis snat ama ger tergalt tis snat d tis kradet.
tasmhuýt	tasemhuýt	
mskin	meskin	
yetbe	yetbee	
lḥcic	leḥcic	
ubhri	ubeḥri	
tettnguggu	tettenguggu	
alqqaq	aleqqaq	Di tmaziyt, mi ara tessed tergalt deg wawal, nettara ilem (e) deffir-s.
almmas	alemmas	
ymma	yemma	
tfkka	tfekka	

yllin	yellin	Kra n yinelmaden ttaran ilem anda ur ilaq ara.
ibdden	ibedden	
benin	bnin	
yetebε-it	yetbeε-it	
mesekin	meskin	
zeraret	zraret	
temurt	tmurt	
usemix	usmix	
akesum	aksum	
aherawan	ahrawan	

I.7 Addad amaruz

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Tixsi d izimer	Tixsi d yizimer	Mi ara yili yisem d asemmad imsegzi, asemmad n yisem ney d asemmad s tenzeyt talya-is tettili-d deg waddad amaruz.
n ass	n wass	
deg ussan	deg wussan	
n ul	n wul	
yef allen-is	yef wallen-is	
n tixsi	n texsi	Talya n yisem unti deg waddad amaruz, tettili-d s ubeddel ney s uyelluy n teyri tamezwarut.
n tizgi	n tezgi	
deg tagrest	deg tegrest	
deg tafekka	deg tfekka	
aṭṭan n abehri	aṭṭan n ubehri	Isem amalay i ybeddun s ayra (a) deg waddad amaruz, tettuyal d uyru (u).
s abrid	s ubrid	
n asnuffes	n usnuffes	
ak-yečč uccen	ak-yečč wuccen	Isem i ybeddun s (u) deg waddad amaruz nrennu-yas (w), ma yella win ibeddun s (i) deg umaruz nrennu-yas (y).
n izimer	n yizimer	

I.8 Tizdit

I.8.1 Amqim awsil n usemmad usrid, arusrđ

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
yebdat	yebda-t	Mi ara yeqqen umqim awsil n usemmad usrid ney arusrđ yer umyag ama sdat ama s deffir, nettara gar-asen tizdit.
akyečč	ak-yečč	
yeččat	yečča-t	
asicfan	as-icfan	
tennas	tenna-as	
yennas	yenna-as	
yetbeeit	yetbee-it	
tentiqqen	tent-iqqen	

I.8.2 Tazelya n tnila (d)

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
dyellin	d-yellin	Mi ara teqqen tzelya n tnila (d) yer umyag ama s sdat ama s deffir, nettara gar-asen tizdit.
asd	as-d	

I.8.3 Amqim awsil n wayla

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
aksumis	aksum-is	Mi ara yeqqen umqim awsil n wayla yer yisem, nettara gar-asen tizdit.
acebbubis	acebbub-is	
tammiwinis	tammiwin-is	
wallenis	wallen-is	
tammartis	tammart-is	
tayectis	tayect-is	
yemmas	yemma-s	
awalis	awal-is	

I.8.4 Amqim awsil n urbib ameskan

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
ulmaa	ulma-a	Mi ara yeqqen umqim awsil yer urbib, nettara gar-asen tizdit.
aṭṭana	aṭṭan-a	

❖ Tinzay d yiwsilen-is

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
yurs	yur-s	Mi ara yeqqen umqim awsil yer tenzeyt, nettara gar-asen tizdit, imi amqim awsil yettuyal deg wadeg n usemmad s tenzeyt.
yurk	yur-k	
degs	deg-s	

I.9 Tamsertit

I.9.1 Tamsertit yer sdat

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
seggemdan	seg umdan	Deg tmaziyt mi ara yemlil usekkil (g) n tenzeyt (seg, deg) akked (u) ney (w) n waddad amaruz, tettili-d temsertit deg ususru s tussda n yimesli amezwaru [g] d uyelluy n tcređt n waddad amaruz, maca di tira nettaru tanzeyt iman-is d yisem deg waddad amaruz iman-is.
deggulma	deg ulma	
yeffallen	yef wallen	Mi ara yemlil usekkil (f) n tenzeyt (yef) akked (w) n waddad amaruz, tettili-d temsertit deg ususru s tussda n yimesli amezwaru [f] d uyelluy n yimesli wis sin: azgen iyri (w), maca deg tira nettaru tanzeyt iman-is d yisem deg waddad amaruz iman-is.

I.9.2 Tamsertit yer deffir

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
yiwet ttexsi	yiwet n texsi	Deg tmaziyt mi ara temlil tenzayt (n) d usekkil: (l) ney (t) n wunti tettili-d temsertit deg ususru s uyelluy n yimesli amezwaru: tenzeyt [n] d tussda n yimesli wis sin, maca di tira nettaru tanzeyt (n) iman-is d tergalt tis snat war tussda.
rif ttezgi	rif n tezgı	
d ahrawa ttuyat	d ahrawan n tuyat	
d yiwen llehlak	d yiwen n lehlak	
« imuger yiwen wwuccen »	« imuger yiwen n wuccen »	Deg tmaziyt mi ara temlil tenzeyt (n) d wezgen iyri (w, y) n waddad amaruz, tettili-d temsertit deg ususru s uyelluy n yimesli amezwaru: tanzeyt [n] d tussda n yimesli wis sin: azgen iyri [w, y] maca deg tira nettaru (n) iman-is d yimesli wis sin war tussda.
yiwen yyizimer	yiwen n yizimer	
yiwen wwass	yiwen n wass	
attruħeđ	ad truħeđ	Deg tmaziyt mi ara temlil (d) n tzelya n wurmir n (ad) d (t) n umatar udmawan, tettili-d temsertit deg ususru s uyelluy n yimesli amezwaru [d] n wurmir s (ad) d tussda n yimesli wis sin [t] n umatar udmawan, maca nettaru (ad) n wurmir iman-is d umyag iman-is.

I.9.3 Tamsertit tamyayant

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
aṭṭan bbul	aṭṭan n wul	Deg tmaziyt mi ara temlil tenzeyt (n) d tecređt n waddad amaruz (u, w), tettili-d temsertit deg ususru s uyelluy n yimesli amezwaru: tanzeyt [n] d yimesli wis sin [u, w] d unulfu n yimesli wis krađ ara
« yetthazen aħric bbusnuffes »	« yetthazen aħric n usnuffes »	

« deg tfekka bb emdan »	« deg tfekka n umdan »	yillin d ussid, maca ur t-nettaru ara.
--------------------------------	-------------------------------	--

I.9.4 Anufu

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
inyetđden	i inetđden	Mi ara yemlil (i) n umassay d (i) n umatar n umyag, tettili-d temsertit deg ususru s ubeddel n yimesli amezwaru: [i] n umtar udmawan s yimesli [g] ney [y] iwakken ad yifsus ususru, maca ur t-nettaru ara.
ignetđden		

I.10 Timlilt n teyra

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
« Wid as -icfan qqaren »	« Wid i as -icfan qqaren »	Mi ara mlilent snat n teyra gar sin wawalen, tyelli tiyri taneggarut n wawal amezwaru deg ususru, maca nettaru-tent i snat.
tenna-yas	tenna-as	Mi ara mlilent snat n teyra deg ususru, yetteli-d unekcum n yimesli amaynut: azgen iyri (y) gar-asent.
ulma-ya	ulma-a	
yenna-yas	yenna-as	
miyara	mi ara	

I.11 Asigez

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
« deg-s laħcic aleqqaq bnin. »	« deg-s laħcic aleqqaq, bnin. »	Nettara tafraýt ama di tlemmast n tefyirt ney ger sin wawalen, iwakken ad neqqen gar-asen.
« Yiwen n wass deg wussan yiwet n texsi yur-s laeqel »	« Yiwen n wass deg wussan, yiwet n texsi yur-s laeqel »	

« i yetthazen aħric n usnuffes deg tfekka n umdan am: tayect anzaren aqemmuc idmaren akked turin. »	« i yetthazen aħric n usnuffes deg tfekka n umdan am: tayect, anzaren, aqemmuc, idmaren akked turin. »	
« a mmi, ħur-k ma tefyed deg ulma-a ney ad truħeđ yer lyaba, ad ak-yečč wuccen »	« a mmi, ħur-k! ma tefyed deg ulma-a ney ad truħeđ yer lyaba, ad ak-yečč wuccen! »	Mi ara tili tefyirt temmal-d aæeggen, nettara-as agaz n ubhat yer taggara.
yenna-as « as-d yer tezgi elaxaťer deg-s laħcic d aleqqaq, bnin. »	yenna-as: « as-d yer tezgi elaxaťer deg-s laħcic d aleqqaq, bnin. »	Mi ara d yili umyag n wuđuf ney n usegzi n kra n tekti, nettara sin n wagazen.
« wid yesean aťťanen nniđen am aťťan n ssker, aťťan n wul...»	« wid yesean aťťanen nniđen am: aťťan n ssker ,aťťan n wul...»	
« tayect-is d tabelleylayt qqaren mi ara yettmeslay, tettengugu tmurt. »	« tayect-is d tabelleylayt; qqaren mi ara yettmeslay, tettengugu tmurt. »	Nettara agaz d tefrayt mi ara d-nessegzi ayen i d- yettwanan.
« yebda-t ccib tammiwin-is ččurent armi d-yellin wanzađen yef wallen-is mi ara tent-iqqen »	« yebda-t ccib; tammiwin-is ččurent armi d-yellin wanzađen yef wallen-is mi ara tent-iqqen »	
tenna-as i yiwen n yizimer d bu nniya: a mmi, ħur-k! ma tefyed deg ulma-a ney ad truħeđ yer lyaba , ad ak- yečč wuccen!	tenna-as i yiwen n yizimer d bu nniya: « a mmi, ħur-k! ma tefyed deg ulma-a ney ad truħeđ yer lyaba, ad ak-yečč wuccen! »	Mi ara d-yili yinaw syur yiwen, nettara tucrar.
yenna-as: as-d yer tezgi elaxaťer deg-s laħcic aleqqaq, bnin.	yenna-as: « as-d yer tezgi elaxaťer deg-s laħcic aleqqaq, bnin. »	
« Yal aseggas imussnawen snulfuyen-d ieqqaren	« Yal aseggas imussnawen snulfuyen-d ieqqaren	Nettara tacciwin mi ara d- nessegzi kra s talya nniđen.

ddwawi imaynuten »	(ddwawi) imaynuten »	
« d wid yesean aṭṭanen nniḍen am: aṭṭan n ssker, aṭṭan n wul »	« d wid yesean aṭṭanen nniḍen am: aṭṭan n ssker, aṭṭan n wul... »	Mi ara tili tseddart ney tikti mazal tettkemmil, nettara krađ n wagazen.
« Yal aseggas imussnawen snulfuyen-d iεeqqaren (ddwawi) imaynuten ara ybedden mgal aṭṭan-a n ubeħri »	« Yal aseggas imussnawen snulfuyen-d iεeqqaren (ddwawi) imaynuten ara ybedden mgal aṭṭan-a n ubeħri ...»	
« yuɣ awal-is yizimer, yetbee-it »	« yuɣ awal-is yizimer, yetbee-it. »	Mi ara tekfu tefyirt ney tseddart, nettara agaz n taggara.
« Akken kecmen yer umaday, yemmey fell-as wuccen yečča-t meskin »	« Akken kecmen yer umaday, yemmey fell-as wuccen yečča-t meskin. »	
« Skud yettmeslay ney yetthessis, yetthuzzu iman- is »	« Skud yettmeslay ney yetthessis, yetthuzzu iman-is. »	

I.12 Asexleđ ger teyra

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Maħand	Muħand	Deg kra n teginatin inelmaden ur ssinen ara ad ssemgirden gar teyra (a, u, i) deg tira, imi ur zrin ara d akken ttemxallafent deg ususru.
aččaran	aččuran	
Wid is-icfan	Wid as-icfan	
usmax	usmix	
tammawin-is	tammiwin-is	
tarin	turin	
imassnawen	imussnawen	
wal	wul	
ɣar-s	ɣur-s	
« yaɣi ad yaɣ awal »	« yuɣi ad yaɣ awal	
skad	Skud	
tasemhayt	tasemhuyt	

« yettaf aman-is deg tegrest »	« yettaf iman-is deg tegrest »	
« yemmey fell-as wuccen yeččit meskin. »	« yemmey fell-as wuccen yečča-t meskin. »	
aqemmac	aqemmuc	
yar-k	yur-k	

I.13 Asexleđ ger tiyra d tiyri tilemt

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Tixsi d yezimar	Tixsi d yizimer	Llan kra seān ugur deg usemres n teyri tilemt (e), acku sexlađen gar-as d teyra nniđen deg tira.
yewen	yiwen	
yewat	yiwet	
dag-s	deg-s	
naɣ	ney	
yer-k	yur-k	
sag	seg	
laeqal	laeqel	
tanna	tenna	
yemmaɣ	yemmey	
ad treħađ	ad truħeđ	
« yugi ad yey awal-is »	« yugi ad yaɣ awl-is »	
« yaɣ wallen-is »	« yef wallen-is »	
« yar teẓgi »	« yer teẓgi »	
wuccan	wuccen	
rref	rrif	
ad ak-yačč	ad ak-yečč	
elaxaɾar	elaxaɾer	
maskin	meskin	
kecman	kecmen	
zreret	zraret	
taɣuct	taɣect	

I.14 Isekkilen ijenṭaden

I.14.1 Imesli [o]

Tuccḍa	Aseyti	Asegzi
Moḥend	Muḥend	(o) d asekkil alatini maca ur yekcim ara deg ugemmay n tmaziyt, yef waya ur t-nettaru ara, nessexdam deg umkan-is uyru (u).
Lḥosin	Lḥusin	
aksom	aksum	
aččoran	aččuran	
Skod	Skud	
aqemmoc	aqemmuc	

I.14.2 Imesli [v]

Tuccḍa	Aseyti	Asegzi
accevvuv	accebub	(v) d asekkil alatini maca ur yekcim ara deg ugemmay n tmaziyt, yef waya i nettaru imesli [v] s usekkil (b).
cciv	ccib	
lyava	lyaba	
vu	bu	
vnin	bnin	
averkan	aberkan	

I.15 Asexleđ gar yisekkilen n tmaziyt

I.15.1 Imesli [k] d [q]

Tuccḍa	Aseyti	Asegzi
akemmuc	aqemmuc	Deg ugemmay n tmaziyt imesla [k, q] ttemxallafen ama deg ususru ama deg tira, maca inelmaden sexlađen gar-asen (ḥesben-ten d yiwen).
laekel	laeqel	
alekkaq	aleqqaq	
iækkaren	iæqqaren	
kkaren	qqaren	
ikken	iqqen	

I.15.2 Imesli [r] d [ɣ]

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
amadar	amadaɣ	Deg ugemmay n tmaziɣt imesla [r, ɣ] ttemxallafen ama deg ususu ama deg tira, maca inelmaden sexlađen gar-asen (ħesben-ten d yiwen).
aɣa	ara	
relin	ɣellin	
tarect	tayect	
tamayt	tamart	
ner	ney	
tuyin	turin	
ččuyent	ččurent	
zyayet	zraret	

I.16 Asexleđ ger usekkil d wuṭṭun

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
la3qel	laεqel	Inelmaden ur ssemgiriden ara ger usekkil (ε) n tmaziɣt d wuṭṭun (3).
yetbe3	yetbeε	
yes3an	yesεan	
i3eqqaren	iεeqqaren	
3laxaṭer	εlaxaṭer	

I.17 Asdukel gar wawlen akked yiferdisen n tjerrumt

I.17.1 Tinzay d yismawen

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
susnuffes	s usnuffes	Deg tmaziɣt beṭṭun ger tinzay d yismawen.
swaṭas	s waṭas	
subrid	s ubrid	
sshala	s sshala	
numdan	n umdan	
nubeħri	n ubeħri	
segumdan	seg umdan	
yerumaday	yer umaday	

degulma	deg ulma	
---------	----------	--

I.17.2 (d) n tilawt d yismawen

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
daṭṭan	d aṭṭan	Deg tmaziyt beṭṭun ger (d) n tilawt d yismawen.
dyiwen	d yiwen	
dwid	d wid	
dalemmas	d alemmas	
daččuran	d aččuran	
daras	d aras	
dahrawan	d ahrawan	
daberkkan	d aberkan	
dtabellejlayt	d tablejlayt	

II. Timental n tuccđiwin n tira

Ger tmental i yettağğan inelmaden ur ttarun ara akken iwata ad d-naf:

II.1 Timental tisensegmiyin tisnafsanin

- Inelmaden ur seın ara lebyi i ulmad n tira n tutlayt tamaziyt acku ur s-fkin ara azal, ssehzayen yes-s.
- Lixşaş n teydeft: anelmad ur yettara ara lwelha-s yer uselmad-is di tallit n tzabut.
- Lixşaş n tmesliwt: llan kra n yinelmaden seın ugur di tmesliwt.
- Amager n wuguren deg tegzi n temsirin n tirawalt d cfawat n yilugan-is, imi takatut n yinelmaden ur tejhid ara.
- Lixşaş n tallelt i unelmad ama seg tama n yiselmaden ama seg tama n yimawlan.
- Akukru n yinelmaden seg tzabut d lixşaş n teflest deg yiman-nseñ ney di tsemmar-nseñ, yef waya anelmad yettaru s lemyawla d tugdi i d-igellun s tuccđiwin am tittin n kra n yisekkilen ney azegged n kra deg-sen.
- Inelmaden ur seın ara lsas n yilugan n tira n tmaziyt, ur ten-ssinen ara.

II.2 Timental tisnilsanin

- Inelmaden ttwalin anagraw n tira n tmaziyt d ukris: imi sexdamen agemmay n tlatinit,

anect-a yettaġġa-ten ur ssemgiriden ara gar tira n tmaziyt d tin n tefransist.

- Asexleđ ger yisekkilen yettemcabin deg talya: (h, ħ), (d, đ), (c, č), (ğ, g), (t, ṭ).
- Amgired asnilsan (antalan): yettili-d umgired asnilsan ama ger tantaliwin ney ger yiwet n tantala i yettemgiriden deg tmeslayt si temnađt yer tayed, d anect-a i yettaġġan inelmaden ad arun ilmend n wayen sellen (tira tamsislan), maci ilmend n yilugan n tira (tira tumrist).
- Inelmaden ur ssinen ara amek ara sqedcen ilugan n tira am talya n waddad ilelli d talya n waddad amaruz n yismawen.

II.3 Timental tsnilsimanin

- Amyadef gar tutlayin: inelmaden deg uyerbaz lemmden ugar n yiwet n tutlayt (tafransist, taglizit, tamaziyt) yef waya yettili-d umyekcem gar-asent aladya deg uswir amsislan d uswir asnaljan.
- Segmi tamaziyt tebna yef waṭas n yilugan, anelmad yettiweir-as usemres-nsen.
- Tazrirt n yizetṭa inmettiyen yef tira n tmaziyt s wudem isehḥan: inelmaden ttarun deg uyerbaz akken uyen tanumi ttarun di fasbuk: ayyr, mēlc, tnmrt.
- Lixṣaṣ n tyuri n yidrisen: inelmaden ur qqaren ara idrisen yettwarun s tutlayt tamaziyt, yef waya ur saēun ara tamuyli yef tira-s d wamek tuddes.

II.4 Timental tsnisegmiyin

- Lixṣaṣ deg ttawilat n tesnisegmit am yidlisen iyurbizen i d-yettawin yef tira n tmaziyt d yilugan-is deg temkarḍiyin.
- Tarrayin i ssexdamen yiselmaden ur mtawant ara akked tzemmar n yinelmaden d wayen ḥwajen: alaymu n tzabut llan kra xeddment kan i tikci n tezmilin imi ur as-d-sseḍfaren ara aseṣti ara yesnennin tizemmar-nsen tirawalanin.
- Lixṣaṣ n teywalt ger unelmad d uselmad yef tuccḍiwin n tira, daya i yettaġġan inelmaden tt-εawaden tuccḍiwin-nni kan.
- Aselmad yettak azal i tezri kter n tallilt deg tallit-nni n uselmed n tirawalt: ixeddem-asen ilugan war aseḍfer n yiluyma d useyti-nsen.
- Aselmad ur yettsennid ara yef yiluyma n tirawalt deg taggara n yal tamsirt n ulugen.

III. Tifrat i tuccđiwin n tira

Ger tifrat i d-nessumer i usenqes seg tuccđiwin n tira n tmaziyt, ad d-nebder:

III.1 Tifrat tisnisegmiyin

III.1.1 Asnerni n unagraw ayurbiz

- Asidef n ulaymu n tzabut deg umahil n yidlisen iyurbizen.
- Asenned yef temsirin n zyada i yinelmaden ixuŝŝen deg uswir n tira.
- Asebded n tangiwin tuzzigin yef tirawalt n tmaziyt deg wahilen iyurbizen.
- Asebyes n tezrawin tisdawanin yef umgired arawlan d tarrayin n useyti-is.
- Awelleh n yiselmaden yer tarrayin tuzzigin n uselmed n tirawalt.

III.2 Tifrat tisnarayin

- Asuddes n temzizliyin yerzan tira s wudem isehħan: inelmaden i d-yufraren ad awin arraz.
- Asexleđ ger wanawen n tzabut: yal taggara n temsirt d acu n wanaw iyef ara sen-ixdem (tira n wawalen, tira n tefyar, tira n yiđrisen...).
- Asebyes n tyuri n yiđrisen s tutlayt n tmaziyt: ilaq ad ayeŋ tanumi yal mi ara yren ađris deg tneyrit, mi wđen s axxam ad as-eiwden tayuri.
- Di yal alaymu yerzan tira, aselmad yewwid fella-as ad yerr lwelha-s yer tesleđt n tuccđiwin n tira n yinelmaden d useyti-nsent d agraw.
- Aseđru n yisenfaren n tira: aselmad ad yessuter seg yinelmaden-is (yal yiwen iman-is ney d igrawen) ad d-arun yef kra n wansayen ney kra n urmud, tamacahut ney asefru.
- Awelleh n yinelmaden yer usugen n wawalen weqbel tira-nsen.

III.3 Tifrat tsnilsanin

- Deg tzabut n yiđrisen imectah, ad asen-d-yessegezi inumak n wawalen d tadra-nsen i usishel n cfawat n yilugan deg tkatut-nsen.
- Aselmed n umgired yellan ger tutlayt n tmaziyt d tutlayin nniđen: asegezi n umgired yellan ger ugemmay n tefransist d win n tmaziyt deg wayen yerzan ususru d tira.
- Asebgan n umgired yellan ger tira tumrist d tira tamsislant i yinelmaden.

III.4 Tifrat titiknulujiyin

III.4.1 Asuqqel awurman

- Asnulfu n wallalen n usuqqel awurman: gouggle traduction, tasuqqilt.com.
- Asnulfu n yisnasen i d-yettaken aseḍti n tuccḍiwin n tira n tmaziḍt.
- Asnerni n yisnasen n tyuri n yiḍrisen n tmaziḍt i usebyes n teḍdeft d tmesliwt n yinelmaden.

III.4.2 Asnulfu n yigburen umḍinen

- Asnulfu n wuraren n usegmi s tmaziḍt iwakken ad lemmden tira s wuddem n unecreḥ.
- Azuzer n tbiḍyutin timsegziyin yef yilugan n tira deg yiḍeṭṭa inmettiyen (yutub, fasbuk).

Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed nexdem tasleḍt i 60 n tferktin i d-negmer seg wannar. Deg tazwara, nessawed nessekfel-d azal n 17 n wanawen n tuccḍiwin n tira ixedmen yinelmaden deg tzabut, nessasmel-itent dixel n tfelwiyyin yal anaw iman-is, anda i tent-nebḍa yef kraḍ n yiferdisen (tuccḍa, aseḍti d usegzi). Syin nebder-d kra n tmental i yettaḡan inelmaden ad ccḍen deg tira n tzabut. Fer taggara nessumer-d tifrat ara yilin d tallelt i usnerni n uswir n tira yer yinelmaden n uswir wis kraḍ n uyerbaz alemmas.

Taggrayt tamatut

Asentel-a yerza tuccḍiwin n tira ixeddmen yinelmaden n uyerbaz alemmas aswir wis kraḍ deg tzabut n yiḍrisen.

Iwakken nessawed yer tuccḍiwin ixeddmen yinelmaden, nebna tamukrist-ney yef wanawen n tuccḍiwin i d-yettuyalen s waṭas deg tira n tzabut, iswi-nney seg wanect-a d tigzi n tmental n tuccḍiwin n tira, d usumer n tifat i iwulmen i usenqes-nsent.

Tazrewt-a tebḍa yef sin n yeḥricen: aḥric amezwaru d aḥric n tezri deg-s nesbadu-d awalen isura yurzen yer usentel gar-asen: tasnalmudt d wayen icudden yur-s, tira, tazabut d tsekkiwin-is, aḍris d wanawen-is, aktazal d tsekkiwin-is, tuccḍa. Syin nebder-d iswiren n yilugan n tira. Ma d aḥric wis sin: d aḥric n tesleḍt deg-s nexdem tazrewt i tferktin n yinelmaden i d-negmer seg wannar.

Deg tazwara nga tafelwit i yal anaw n tuccḍa iman-is, syin nebder-d tmental i yettaḡḡan inelmaden ad ccḍen deg tira, yer taggara nessumer-d tifat ara yesnernin tizemmar-nsen deg uswir-a.

Tasleḍt i nga tessebgen-d dakken tuget n yinelmaden xeddmen tuccḍiwin deg uswir n wawalen aladya deg ulugen n yiwen imesli, yiwen usekkil d tiyri tilemt, imi ssexlaḍen ger tira n tutlayt tafransist d tira n tutlayt tamaziyt rnu ttarun ilmend n wayen sellen, yef waya iselmaden ilaq fell-asen ad d-ssbegnen i yinelmaden amgired yellan gar tira tamsislant d tira tumrist rnu ad ḍefren tarrayt n uselmed s tzemmar d usemres n tallilt deg tegnatin n uselmed n tirawalt. D anect-a i d-yessebganen dakken turdiwin tuḍḍilin i d-nessumer deg tazwara mtawant d yigemmaḍ n tesleḍt.

Ger taggara, nessaram tifat i d-nessumer i usenqes n tuccḍiwin n tira ad ilint d iwellihen i yiselmaden akken ad snernin tarrayin-nsen tsnisegmiyin deg uselmed, d iwellihen i yinelmaden yebyan ad aḍfen tira n tutlayt tamaziyt.

A horizontal red rounded rectangle with a gradient, darker at the edges and lighter in the center.

Tiybula

Idlisen

- ADAM (J.M), 1990. *Elément de linguistique textuelle Introduction à l'analyse textuelle des discours*. Armand Colin, col. Cursus.
- ADAM (J.M). PETIT (J), 1982. *Introduction au type descriptif*. In: *Prétiqes: linguistique, littérature, didactique*, n°34. Armand Colin.
- AMAOUI (M). HADDAD (S). RABHI (A). TIDJET (M). 27 décembre 2010. *Aslugen n tira n tutlayt n tmaziyt*. Ed. Bordj-bou-arrerdj.
- ANGOUJARD (A), 2010. *Savoir orthographier*, hachât. Paris.
- BENDALI (S). 2007. *Awfus Amaynut n Tutlayt tmaziyt*. Ed. HCA.
- BOUAMARA (K). HAMEK (B). HAMROUCHE (A). MEKSEM (Z). RABEHI (A). TIDJET. (M), 2009. *Ilugan n tira n tmaziyt*. Avril. Arc, en, ciel. Tizi ouzou.
- BOYET (C), 2018, 2019. *Mettre en ouvre la dictée au quotidienne*, cpc Toul.
- CHARLES (PDT). JOSEPH (VDM), 2015. *Guide de pratique de l'évaluation des acquis de l'élève*.
- CHARMEUX (E), 1979. *L'orthographe à l'école*. CEDIC.
- DUMONT (D), 2006. *Le geste d'écriture-méthode d'apprentissage-cycle* (éd. 2ème édition). Paris collection Hatier pédagogie.
- GASTON (B), 1999. *La formation de l'esprit scientifique*. Paris, Librairie philosophique Vêrin, (1ère édition: 1938), chapitre 1er.
- HOUSSAYE (J), 1988. *Science de l'éducation université de Rouen triangle pédagogique berne, peter laze*.
- KEBIR (B), 2011. *Awfus n Tutlayt Tmaziyt*. Asqamu unnig n Timmuzya.
- MADAGH (A). MERAGA (CH). BOUDJEN (H), 2016. *Guide du professeur, langue française, 1ère année moyenne*. ENAG Éditions.
- MAMMERI (M), 1990. *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit)*. Ed. BOUCHENNE. Alger.
- MARTINEZ (P), 2004. *La didactique des langues étrangères 4eme, ed collection (que-sais-je)* Paris.
- MEKSEM (Z), 2010. *Tisekkiwin n yidrisen*. Alger. Ed. HCA.
- PRENNAUD (PH), 1989, « *vers une sociologie de l'évaluation* » deg bulletin de l'association des enseignants et chercheurs en education. Paris.

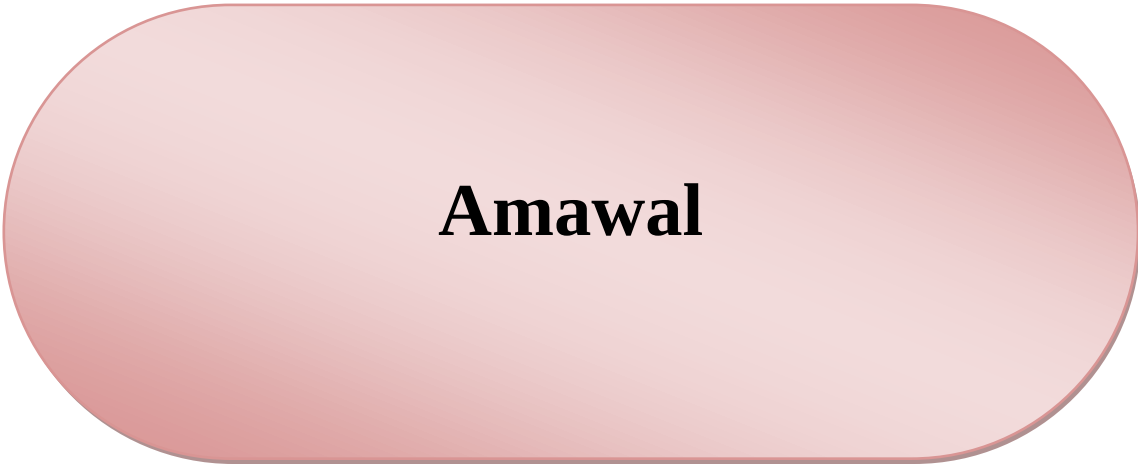
- SCALLON (G), 1991. *L'évaluation des apprentissages dans une approche de compétence*, éd de Buech université de Bruxelles.

Isegzawalen

- CHERIEF (K), 2015. *Lexique. Amawal français-tamazight / tamazight-français*.
- CUQ (J.P), 2003. *Dictionnaire de didactique et langue étrangère et seconde*. CLE international Paris.
- GALISON (R), 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*, éd paris.
- LANDSHEERE (G), 1980. *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation paf*.
- Le PETIT LAROUSSE (I), 2013. *Le dictionnaire de la langue française* imprime sur sappi.
- Le ROBERT (DECL), 2012. *Dictionnaire du français*, avril France, imprime en France par pallium dépôt légal.
- Le ROBERT (I), 2004. *Dictionnaire de français*.
- MAHRAZI (M), 2013. *Lexique de didactique et des sciences du langage Français-Amazigh, Amazigh-Français*. HCA.
- PAUL, 1971. *Dictionnaire du français primordial*, éd Micro robert.
- ROBERT (P), 1985. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, 2e éd. Paris, Le Robert.

Imagraden

- MARBEAU (L). BAILLAT (G), 1992. *Former les professeurs aux didactiques. Un modèle et des outils de formation professionnelle disciplinaire*. Paris: INRP (Institut national de recherche pédagogique).
- TOCZEKM (MCH). FAYOL (M). DUTRÉVIS (M): « Dictée notée ou dictée non notée ? Analyse des erreurs orthographiques des élèves en situation scolaire, *Revue française de pédagogie* » [en ligne], 178 / janvier-mars 2012, mis en ligne le 15 mars 2015, consulté le 06 mai 2019. URL: <http://journals.openedition.org/rfp/3560>; DOI: 10.4000/raf. 3560.

A light red rounded rectangle with a thin dark red border, centered horizontally and vertically on the page.

Amawal

Tamaziyt	Tafrnasist
Afaris	Produit
Agmuḍ	Résultat
Agemmuḍan	Sommative
Akerḍis	Triangle
Alsaru	Dirigée
Aktazal	Evaluations
Amalal	Support
Amnil	Négociée
Amninad	Diagnostic
Amezraw	Etudiant
Amsislan	Phonétique
Angal	Code
Aneybel	Validation
Anarag	Voisin
Ayḍaf	Contrôle
Asalel	Codifiée
Asnas	Application
Asekyed	Tester
Aselyu	Informer
Asillef	Geste
Asiskel	Transcrire
Askir	Façon
Asnalyan	Morphologique
Asnefren	Dépistage
Awurman	Automatique
Ifecka	Outils
Igi	Acte
Imenzayen	Principe
Imisley	formative
Tafesna	Degrée
Tafukest	Technique
Tallilt	Pratique

Tallunt	L'appréciation
Taydeft	L'intention
Tasemdut	Continuité
Tasetwelt	Procédé
Teblalt	L'excellence
Teflest	Confiance
Terniyin	Etapes
Tidmi	L'esprit
Tinaktiyin	Notions
Tiglayanin	Hierarchique
Tirawlanin	Graphique
Tirni	Tâche
Tiseddatin	Minutes
Tisnilsimanin	Psycholinguistique
Tisniseqmiyin	Pédagogique
Tisenseqmiyin tisnafsanin	Psychopédagogique
Tmayant	Bilan
Umdinen	Numérique
Waggag	Intellectuelle
Uduf	Maitrise
Yesseyref	Convaincre

Tijenṭaḍ

Ereidi d'izimier.

- yiwien n wann deg wusman,
 yiwet n tixssi jur n ^{leqel} tenma
 - as i ^{taxsa} yiwien n yizimier d
 bu ^{mija} mija : a mmi, jur - R!
 miedtefjed deg ulma nex
 ad truhed yer lqaba, ad ak-
 yett ^{wuccen} uccen. yengi ad yax
 awal i yemma - s, iruh ad
 inadi ^{avij} riff n tergi ymuger
 yiwien ^{ymuger} n wuccen yemma-as :

"ased yer tergi ^{Elokat} Ela Rater
 deg-s ^{as-d} lhcic ^{leqel} alqag, ^{brin} brin
 yux awal-is ^{aleqqag} yizimier ^{tebet} tebet it
 Akken ^{yizimier} kecmen yer umaday,
 yemmer fell - as ^{wuccen} uccen yettat
 merkin.

Eixsi d yizimier

- yiwien n wasso deg wusman,
 yiwet n tixssi jur s ^{leqel} leqel,
 tenma-as i yiwien n yizimier d
 bu ^{mija} mija : a mmi, jur - R! ma
 teffed deg ulma-a nex ad truhed
 yer lqaba, ad ak- ^w yett uccen!
 yengi ad yax ^{awal} awal i yemma - s,
 iruh ad inadi ^{avij} riff n tergi
 ymuger yiwien n ^w uccen yemma-as :
 "ased yer tergi ^{Elokat} ela xattar deg-s

lhcic ^{leqel} a leqag, brin " yux
 awal-is yizimier tebet ^{akken} akken
 kecmen yer umaday, yemmer ^{wuccen} fell-as
 uccen yettat merkin

Tixsi d' yizimer
 yiven n' uars deg uarsan, yiwet
 n' tixsi yu as leqel tena-as
 i yiven n' yizimer d' bu nuyyo:
 Ammi, yu b' ma tefy d' dag
 ulma a meq ad tufh d' yer
 lyaba, ad ak yecc wuccen!
 yuuri ad yaf awal i yemma-s,
 iruh ad inadi rufb n' terzi.
 Tugger yiven n' wuccen yenna-as:
 asad yer terzi 3la scater deg-
 lehcie aleqag benin yuy awal is

yizimer yetel it. Akken hecmen
 yer umaday, yemma felhas
 wuccen yetta t' mekin

Tixsi d' yizimer
 yiven n' uars deg uarsan,
 yiwet n' tixsi yu as leqel,
 tena-as i yiven n' yizimer d' bu
 nuyyo: Ammi, yu b' ma tefy d' dag
 deg ulma a meq ad tufh d' yer
 ad ak yecc wuccen! yuuri ad yaf awal
 i yemma-s, yuuri ad inadi rufb
 n' terzi yuuri yiven n' wuccen
 yenna-as: asad yer terzi 3la
 scater deg lehcie aleqag

benin yuy awal d' yizimer,
 yetel it.
 Akken hecmen yer umaday, yemma
 felhas wuccen yetta t' mekin

Tixxi d yizjimer.

Xiwen n wass deg ussan,
 yiwet n tixxi jur-s le 3gel,
 tenna-as i xiwen n yizjimer d bu
niyya: "A nmi, jur-s! ma teffed
 deg ulma-a neq ad truhed ger
 l'gaba, ad ak-yecč nuccen!",
 yuwwi ad yag awal i yemma-s,
 iruh ad inadi riff n teggi.
 Imuger yiwet n nuccen yenna-as:
 "Ased ger teggi Ela-satir deg-s
as-d

lehcic algaq, binin 77. Yux
 awal-is algaq yizjimer, iteb&it.
 Akken becmen ger umaday, yemma
 fell-as waccen yeččat meškin.
-t

Tixxi d yizjimer.
 Xiwen n wass deg ussan, yiwet n
 tixxi jur-s le 3gel tenna-as
 i xiwen n yizjimer d bu niyya:
 "A nmi, jur-s! ma teffed
 deg ulma-a, neq ad truhed d ger
 l'gaba, ad ak-yecč nuccen!",
 Yuwwi ad yag awal i yemma-s,
 iruh ad inadi riff n teggi.
 Imuger yiwet n nuccen yenna-as:
 "Ased ger teggi Ela-satir deg-s
as-d
 lehcic algaq, binin 77. Yux awal-is

yizjimer yetbes id. Akken becmen
 ger umaday, yemma fell-as
 waccen yeččat meškin.

xx
 T i x i d y i g i m e r
 j i w e n w a s s d e g j i w a n j i w e t
 n t i x s i y e r - s l e f q e l , < ?
 t e x s i s i n
 t e n - a s i j e w e n n y i g i m e r d b u
 t a n n a - a s j i w e n
 n i y a - a A m m i , j u n - b ! M a t e f s e d
 m i y a a
 d e g u l m a - a n e f a d t r u b e d j e r i j a b a ,
 a d a b - y e c c e w u c c e n ! j u g i a d
 y a s a u a l i y e m m a s , i r u b a d
 i n a d i r i f n t e z g i - j u m e g a n
 r o y f j u m g a r
 j i w e n n w u c c e n y e n a - a s i A s e d
 n n a a s . d
 j e r t e z g i e l a x a t e r d e g - s l e h i c
 e l o x a t e r
 xv

a l q a q , b n i n ? j y a u a l - s y i g i m e r
 a b g g a g a u d i s
 t e l e i t . n b e n b a m e n j e r w u d a g ,
 y i t t e i t A b b e n
 y e m m e g f e l l - a s w u c c e n y e c c e d
 w u c c e n y e c c e t
 m e s b i n .

T i x i d y i g i m e r
 j i w e n n w a s s d e g j i w a n
 j i w e t n t i x s i y e r - s l e f q e l , j u m a s j e r
 i j i w e n n t i x s i y e r - s l e f q e l , j u m a s j e r
 A m m i , j u n - b ! M a t e f s e d
 a d n e f a d t r u b e d j e r i j a b a ,
 a b - y e c c e w u c c e n ? j u g i a d y a s
 w u c c e n
 a u a l i y e m m a s , i r u b a d i n a d i r i f
 i n a d i r o y f
 n t e z g i j u m g a r j i w e n n w u c c e n
 j e n a - a s j e n a - a j e r t e z g i e l a x a t e r
 j u m g a r A s - d e l o x a t e r
 s l g s l e h i c a l q a q , b n i n ? y a s
 a l q a q
 a u a l i s i j i w e r , i t e r g i t j i w e r
 j i w e r j e t t e c e j i w e r
 a d d e n A b b e n b e c m e n y j e r a m a d a g ,
 b e c m e n u m a d a g

j e m m e g f e l l - a s w u c c e n y e c c e d
 m e s b i n
 a b g g a g n t o g g a n a

i g e z i m a r y t h e i t . A k e n k h e m a n p e r
 y i z m e r y e t e e i t ^{MAKAR} ^{PACUMAN}
 A m a d a y , g e m a r b e l a s t h a n y h a t m a y k i n
 u m a d o y g e m m e r f e l l - a s w u c a n y e e a t
 m a r k i n

Eirsi n' yizimer

yimen n was deg ussan; yewet n eirsi
 yimen eirsi was deg ussan; yewet n eirsi
 n yizimer van ya; Am! rureh matfred
 deg ulma am ana - ya nex Abraham

yar xawa; Ahya wuhen! yezi adyaz awan
ya fyoto adok yec wuccen yugi ad yaj awel
igemes; igemes; iruh adikada Arif

n teggi. ymeger yimen dwuchen yennas
Ased yer teggi gla la kater Legs

llhichih am ja; imen yuz awal is yizimer
lehicie alagag brin yuz awal is yizimer

i tebet tan hedmen per Amada;
yema yezdem glas uruban mkat
meskin

Eirsi n' yizimer

yimen n was deg ussan; yidwete
 n iximer dwuchen yennas: Ami, yur k!
ma teffred am ana ay ad truhad per
fyoto, adok yec wuccen. Yewu
ad yaj awal yennas, yur ad yennas
per teggi. ymeger yimen dwuchen yennas
yennas as: Ased yer teggi gla kater
deg s lehcie alagag brin. yuz awal is
iximer, yettebe it. Am kecmen per
yizimer

umadoy, yemey fell as wuccen yettot
meskin

Tiksi d' yizimer :

Yimen nuars deg usan, yimet n' tixsi

temma-as i yimen n' yizimer d' bu nezza: "ammi, jurek!"

mateljed deg ulma-as ad tawhed xer tsaba, ad

ak-yett muccen! "Yugi ad yag awal

ad yemna-s, iruk ad inadi rieb

n' tezzi. Yemmen yimen n' muccen

yenna-as: "Ared xer tezzi Ela xatar

deg-s bahic algaq, brin" Yux awal is

yizimer, yet b'e-it. A-ken becmen xer

uma clax, yemmas fell-as muccen yett atmerkin.

Tiksi d' yizimer :

Yimen wass deg usan, yimet n' tixsi

xur-s le Egel, temma-as i yimen n' yizimer

d' bu nezza: "Ammi, xur-k! Ma tawhed deg

ulma-as neq ad tawhed xer tsaba, ad

ak-yett muccen! "Yugi ad yag awal

i yemna-s, iruk ad inadi rieb

n' tezzi. Yemmen yimen n' muccen

yenna-as: "Ared xer tezzi Ela xatar

deg-s bahic algaq, brin" Yux awal is

yizimer, yet b'e-it. A-ken becmen xer

uma clax, yemmas fell-as muccen yett atmerkin.

Tiksi d' yizimer :

Yimen wass deg usan, yimet n' tixsi

xur-s le Egel, temma-as i yimen n' yizimer

d' bu nezza: "Ammi, xur-k! Ma tawhed deg

ulma-as neq ad tawhed xer tsaba, ad

ak-yett muccen! "Yugi ad yag awal

i yemna-s, iruk ad inadi rieb

n' tezzi. Yemmen yimen n' muccen

yenna-as: "Ared xer tezzi Ela xatar

deg-s bahic algaq, brin" Yux awal is

yizimer, yet b'e-it. A-ken becmen xer

uma clax, yemmas fell-as muccen yett atmerkin.

ecier Mulend u lhorin wid

i as-yecfar qqaren di t'boli

ahema, "aduran tafayt, dahwa

n' tuyat, d' ac'wan

aksumis aras ac'wili-is

ab'kan u'wisc, j' tagara

y'bdat t'ib: t'amm u'wisc-is

y'bdat t'ib lin wan z'ablen j'er

wanis d' mi ara t'entiqen.

tamartis z'art t'agect-is

tamart-is z'art t'agect-is

t'ab'layt; q'qaren mi ara y'tm

y'elenguga t'murt. skud y'tm

neq y'ethis, y'thuzi imanis

y'ethis imanis

Ecise Mohand ul Hussin
 Wicid i gar yefan qaren: di tbedi
 d alemmas, d aharan, d aharwan n tuyat,
 akum us d aras, acabbub is d alerkan
 d urmij, xer tagara yelba t acib;
 tamiwin is tarent armi d xellin
 wazaden xef wallen is mi ara ad tati
 tajeet is qaret, tajeet is
 tabeleplat; qaren mi ara yetmeslay
 tenguu tawit. Skud yetmeslay ney
 yethassis, yethazuz inani is.

CCIX u Hussin
 Ecise Mohand ul Hussin
 Wicid i gar yefan qaren: di tbedi
 d anemas, d aharan, d aharwan
 n tuyat, akum us d aras
 acabbub is d alerkan urmij, xer tagara
 acabbub is d alerkan urmij, xer tagara
 yelba t acib; tamiwin is tarent armi
 d yeli mawazaden xef wadnis mi ara
 d tajeet wazaden waflem is
 tentigen. Tamiwin is qaret tabeleplat
 tajeet is tabeleplat; qaren mi ara
 yetmeslay, yetmeslay tawit. Skud
 yetmeslay yethassis, yethazuz inani
 yetmeslay yethassis yethazuz inani

Ecise Mohand ul Hussin
 Wicid i gar yefan qaren: di tbedi
 d alemmas, d aharan, d aharwan n tuyat,
 akum us d aras, acabbub is d alerkan
 d urmij, xer tagara yelba t acib;
 tamiwin is tarent armi d xellin
 wazaden xef wallen is mi ara tentigen
 tamiwin is qaret tajeet is tabeleplat;
 qaren mi ara yetmeslay, yetmeslay
 tawit. Skud yetmeslay ney yethassis, yethazuz
 inani is.

Ecix Muhend u dhusin

bid u as-yecfin qparen: di
 theddi d alennin d accaan, i
 icfan

ol ahraam n kuyat, abun-is
 d aras, acebule is d aberkani usmix,
 acebbib
 gur taggara yebda-t ecile; kammun-is

ccuren-t arni tyeelin wanzaden suf
 jeppim

waln-is mi ara kus-t'jaggen, Komart
 waPPen-^{is} zaret, karect-is d tabdeylajit;
 tent, 1999m
 tabePPejajt

qparen mi ara yettmeslay fettengugu
 fettengugu

kmurt skud yettmeslay ney yetthois
 skud

yetthugu iman-is.

[illegible]

~~car~~ ^{car} ~~muhend~~ ^{muhend} ~~aulhausin~~ ^{aulhausin}
~~Ein~~ ^{Ein} ~~sohens~~ ^{sohens} ~~U2~~ ^{U2}
~~car~~ ^{car} ~~muhend~~ ^{muhend} ~~aulhausin~~ ^{aulhausin}
~~gelgan~~ ^{gelgan} ~~garen~~ ^{garen} ~~di~~ ^{di} ~~beddi~~ ^{beddi} ~~d~~ ^d ~~'as~~ ^{'as}
~~alemar~~ ^{alemar} ~~d~~ ^d ~~auran~~ ^{auran} ~~d~~ ^d ~~auran~~ ^{auran} ~~n~~ ⁿ
~~kuzat~~ ^{kuzat} ~~akorum~~ ^{akorum} ~~is~~ ^{is} ~~d~~ ^d ~~aras~~ ^{aras} ~~accelebis~~ ^{accelebis}
~~d~~ ^d ~~aberkandesmice~~ ^{aberkandesmice} ~~per~~ ^{per} ~~tagara~~ ^{tagara} ~~yebdi~~ ^{yebdi}
~~'~~ ['] ~~caib~~ ^{caib} ~~Eamiwin~~ ^{Eamiwin} ~~is~~ ^{is} ~~eturent~~ ^{eturent} ~~arabi~~ ^{arabi}
~~i~~ ⁱ ~~dyelin~~ ^{dyelin} ~~wanzaden~~ ^{wanzaden} ~~gief~~ ^{gief} ~~walen~~ ^{walen} ~~is~~ ^{is} ~~ni~~ ⁿⁱ
~~ara~~ ^{ara} ~~tentigien~~ ^{tentigien} ~~lamartis~~ ^{lamartis} ~~graret~~ ^{graret}
~~taguet~~ ^{taguet} ~~is~~ ^{is} ~~d~~ ^d ~~tabdeylajit~~ ^{tabdeylajit} ~~garen~~ ^{garen} ~~mi~~ ^{mi}
~~ara~~ ^{ara} ~~yetmeslay~~ ^{yetmeslay} ~~tettengugu~~ ^{tettengugu} ~~Emust~~ ^{Emust}
~~is~~ ^{is} ~~ard~~ ^{ard} ~~yetmeslay~~ ^{yetmeslay} ~~nefi~~ ^{nefi} ~~yetthesis~~ ^{yetthesis}
~~yetthuzi~~ ^{yetthuzi} ~~iman~~ ^{iman} ~~is~~ ^{is}

Attan n ubehri

Attan n ubehri d gwen n
 lehlak i inetden seg umdan yer
 wayed s ^{innetden} subrid n ^{usnefes} usnefes, attan-a
 yettli d deg yal tasemhuyt: acu
 kon yettaf iman-is deg tegrest.

Abehri d attan i inetden s
 shala, d lehlak i yetthazen
 ahric n ^{usnefes} usnefes deg ifekka n
 umdan am: ^{taqut} taqut, ^{anzaren} anzaren

agemuc, idmaren akud turin
 yetthaz s watta imdanen ur
 neghid d wid yersan attanen
 n niden am: attan n ^{sukker} sukker,
 attan n uul...

yal asegas i ^{musnawen} musnawen
 mulfuyend i ^{egaren} egaren (d wawri)
 imay ^{muten} muten ara yebden mgal
 attan-a n ubehri...

Attan mubakri

Attan mubakri d gwen n
 lehlak i inetden seg umdan yer
 wayed, subrid n ^{usnefes} usnefes, attan-a
 ttli deg yal tasemhuyt: acu
 kon yettaf iman-is deg tegrest.

Abehri d attan i inetden
 s shala, d lehlak i yetthazen
 ahric n ^{usnefes} usnefes deg ifekka n umdan
 am: ^{taqut} taqut, ^{anzaren} anzaren, ^{agemuc} agemuc,
 idmaren akud turin. yetthaz

s watta imdanen ur neghid
 wid yersan attan n niden
 am: attan n ^{sukker} sukker, attan mubakri
 yal asegas i ^{musnawen} musnawen
 mulfuyend i ^{egaren} egaren (d wawri)
 imay ^{muten} muten ara yebden mgal
 attan-a n ubehri...

Atan n ubekri

Atan n ubekri ^{d yimen} de ^{mettem} yewen n behlab.
 i gnetten seg undan ^{mettem} xer wayed
 rebri d m sneffes, atana ^{mettem} itilid
 deg yall kasembuxt: ^{mettem} acū akha
 itsof imais deg tegrest.

^{mettem} Abekri d atan ^{mettem} iznetten ^{mettem} shalla,
 d behlab i yetthazen ^{mettem} abri d n snuffes
 deg tefekha n undan am: ^{mettem} taxuett,
 anjaran, ^{mettem} taggemett, ^{mettem} idmaran akked
 kerin. ^{mettem} yetthaz s waltas imdnen ur nighid

wid yescane ^{mettem} attanen niden am attan

n usebur, ^{mettem} atan n well ^{mettem}
^{mettem} pken ^{mettem} wuf

galla useggas immanen snuffes
 i eeqqaren (d waw) ^{mettem} imayeten ara iden
 megalke attane n ubekri ...
^{mettem} m gat attan

Atan n ubekri

atan n ubekri, d yimen n ^{mettem} teklek
 ig mettem seg undan xer wayed, atan
 a yewi ^{mettem} qul kasembuxt: ^{mettem} acū shan
 yetab imais deg tegrest.

abekri d atan i gnetden s ^{mettem} shala,
 d ^{mettem} yetthaz ig yetthazen ^{mettem} abri d n snuffes
 deg tefekha n undan am: ^{mettem} tajett,
 anjaran, ^{mettem} agemaw, ^{mettem} idmaran akked
 yetthaz s waltas imdnen ur ^{mettem} ghid d wid
 yetthaz ^{mettem} atanen niden am: ^{mettem} atan n

shan, ^{mettem} atann ^{mettem} shul

^{mettem} yal areg ^{mettem} immanen s ^{mettem} nelgayen
 i eeqqaren (d waw) ^{mettem} imayeten ara
 ywedel ^{mettem} mgal atama n ubekri ...
^{mettem} abekri ^{mettem} attan-a

Attan n uba hri

Attan n uba hri d juren n la hla k
 i metden seg undan yer wayed subrid
 n usufes, attan - a yettilid deg
 yab tasem huyet : A cu kan yettaf
 iman-is deg tagrest.

Ala hri d attan i metden s shala.
 d la hla k i yethazen a hri n usufes
 deg tafekka n undan am : Bazmet,
 anazaren, Agemuc, Idmaren aked turin.
 Yetthaz s watas imdanen ur nejhid

d wid yeskan attanen niden am : Attan
 n rekas, Attan n wul...

Yal asaggas imus nawan s wul fayend
 i leqqaren (Dzawani) imayuten ara yetkoda
 magal attan - a uba hri

Attan n uba hri

Attan n uba hri d juren n la hla k i metden seg
 undan yer wayed s ubrid n usufes, Attan - a yettilid
 yettilid deg yab tasem huyet : A cu kan yettaf
 iman-is deg tagrest.

Ala hri d attan i metden s shala, d la hla k i
 yethazen a hri n usufes deg tafekka n undan am :
 bazmet, anazaren, Agemuc, Idmaren aked turin.
 Yetthaz s watas imdanen ur nejhid
 attanen niden am : attan n rekas, attan n wul...
 yal asaggas imus nawan s wul fayend i leqqaren

(Dzawani) imayuten ara yetkoda magal attan - a n
 uba hri...

Atan n ulebbri.

Atan n ulebbri d yiw n lillak i
 inettim seg umdan xer wayel s ubrid
 n usneffes, atan-a yittinid deg yal
 tasmuht: acukkan yettat iman-is
 deg tigrast.

Atan d atan i inettim s shala, d
 lillak i itthazen ahric n usneffes deg
 tasmuht: acukkan yettat iman-is
 deg tigrast, anqaren
 agammuc, idmaren akked turin.

Yettaz s atas imdaren ur meghid
 d wid yiscan atanen miden am: atan
 n ullur, atan n uul...
 Yal asggas imsmawen s
 smulfuyend i eqqaren (duawi),
 imaymuten ara ibeddul mgal atan a
 n ulebbri...